



Stabilimento e sede:
46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Via Abetone Brennero, 177/B
Tel. 0386 522011 - Fax 0386 522031
Tel. 0039 0386 522060 - Fax 0039 0386 522031
E-MAIL: tech.gibidi@pn.itnet.it - comm.gibidi@pn.itnet.it



MOTORIDUTTORE "PASS 3" 12 VDC CON APPARECCHIATURA ELETTRONICA INCORPORATA "DG"

MOTOREDUCTEUR "PASS 3" 12 VDC AVEC PLATINE ELECTRONIQUE INCORPOREE "DG"

MOD. "PASS 3" 12 VDC GEARMOTOR WITH A BUILT-IN "DG" ELECTRONIC CONTROL UNIT

MOTORREDUCTOR "PASS 3" 12 VDC CON EQUIPO ELECTRONICO INCORPORADO "DG"

MOTORREDUTOR "PASS 3" 12 VDC COM APARELHAGEM ELECTRÓNICA INCORPORADA "DG"



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

I**AVVERTENZE GENERALI**

Le presenti avvertenze costituiscono parte integrante ed essenziale del prodotto e dovranno essere consegnate all'utilizzatore.

Leggere attentamente il presente paragrafo in quanto fornisce indicazioni importanti riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

Conservare con cura il presente libretto per ogni ulteriore consultazione.

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuate nell'osservanza della Buona Tecnica ed in ottemperanza alle Norme vigenti, secondo le istruzioni di seguito riportate, da personale qualificato. Leggere attentamente le indicazioni del presente libretto prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali Gi.Bi.Di. non può essere considerata responsabile.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica.

Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

I materiali dell'imballaggio non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Prima di installare l'automazione, apportare le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione e/o segregazione di tutte le zone di cesoimento, convogliamento, schiacciamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

Gi.Bi.Di. non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di

F**AVERTISSEMENTS GENERAUX**

Cette notice fait partie intégrante du produit. Elle devra être fournie au client qui la considérera comme étant essentielle.

Lire attentivement les avertissements contenus dans ce paragraphe. Ils constituent des indications importantes quant à la sécurité de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.

Conserver soigneusement cette notice, en vue de toute consultation ultérieure.

AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATION

L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la pratique courante et aux normes en vigueur, selon les instructions reportées ci-dessous et par du personnel qualifié.

Avant de commencer l'installation du produit, lire attentivement les indications contenues dans cette notice. Une installation erronée est susceptible de provoquer des dommages aux personnes, aux animaux et aux biens dont Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable.

Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données qui sont indiquées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique.

Ne pas installer le produit dans un milieu explosif: la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Les emballages ne doivent pas être jetés dans l'environnement ni laissés à la portée des enfants, car ils représentent de potentielles sources de danger.

Avant de commencer l'installation s'assurer que le produit est en bon état. Avant d'installer l'automatisme, apporter toutes les modifications de structure concernant la réalisation des espaces de sécurité ainsi que la protection et/ou la séparation de toutes les zones de cisaillement, d'entraînement, d'écrasement et de danger en général. Veiller à ce que la structure existante présente les caractéristiques de robustesse et de stabilité requises. Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable de l'inobservation des normes de pratique courante concernant la fabrication des portes et des portails à

UK**GENERAL WARNINGS**

These warnings constitute an integral and essential part of the product and must be issued to the user.

Carefully read the warnings in this paragraph since they supply important information concerning safety of installation, use and maintenance.

Safely keep this handbook for any further consultation.

INSTALLATION WARNINGS

Installation, electrical connections and adjustments must be carried out by qualified technicians in observance of Good Techniques and in compliance with the regulations in force, in accordance with the instructions below.

Carefully read the instructions in this handbook before starting installation of the product.

Incorrect installation may cause damage to persons, animals or things, for which Gi.Bi.Di. cannot be held responsible.

Before connecting the instrument, ensure that the rating indicated on the plate corresponds to that of the mains.

Do not install the product in an explosive environment; the presence of inflammable gas or fumes constitute a serious danger.

The packaging materials must not be littered and must be kept away from children since they are potential sources of danger.

Before starting installation, check that the product is undamaged.

Before installing the automation, make the necessary structural modifications relative to safety clearances and protection and/or segregation of the shearing, entrainment and crushing zones, and danger zones in general.

Check that the existing structure has the necessary requirements of robustness and stability. Gi.Bi.Di. is not liable for inobservance of Good Techniques in the construction of the doors

E**ADVERTENCIAS GENERALES**

Las presentes advertencias constituyen parte integrante y esencial del producto, y deberán ser entregadas al usuario. Leer atentamente el presente párrafo, ya que suministra indicaciones importantes referentes a la seguridad durante el montaje, el uso y el mantenimiento. Conservar con cuidado el presente manual para poder consultarlo ulteriormente.

ADVERTENCIAS PARA EL MONTAJE

El montaje, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas por personal calificado en el respeto de las Normas vigentes y según las instrucciones indicadas a continuación.

Leer atentamente las indicaciones del presente manual antes de iniciar el montaje del producto.

Un montaje erróneo podría causar daños a personas, animales o cosas; en este caso, Gi.Bi.Di. no podrá ser considerada responsable.

Antes de conectar el sistema, asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los de la red de alimentación eléctrica.

No instalar el producto en atmósfera explosiva; la presencia de gases o humos inflamables constituyen un grave peligro para la seguridad. Los materiales del embalaje no deben ser dispersados en el ambiente ni dejados al alcance de los niños, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro.

Antes de iniciar el montaje, comprobar la integridad del producto.

Antes de instalar el sistema, aportar las modificaciones estructurales relativas a la realización de los espacios libres de seguridad y a la protección y/o segregación de todas las zonas de cizallamiento, arrastre, aplastamiento y peligro en general.

Comprobar que la estructura existente cumpla con los requisitos de robustez y estabilidad necesarios. Gi.Bi.Di. no se responsabiliza en caso de no empleo de los recursos técnicos necesarios durante la fabricación de los contramarcos a motorizar, así como de las deformaciones que pudieran verificarse durante el uso.

P**ADVERTÊNCIAS GERAIS**

As seguintes advertências fazem parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao usuário.

Ler com atenção o presente parágrafo dado que contém informações importantes relativas à segurança de instalação, de uso e manutenção.

Conservar devidamente o presente manual para futuras necessidades.

ADVERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas por pessoal qualificado, no pleno respeito da Boa Técnica e das Normas em vigor, segundo as instruções a seguir indicadas. Ler com atenção as informações constantes no presente manual antes de iniciar a instalação do produto.

A instalação errada pode causar danos a pessoas, coisas e animais, relativamente aos quais a Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável.

Antes de ligar o aparelho verificar que os dados constantes na placa correspondam àqueles da rede da electricidade.

Não instalar o produto em atmosfera explosiva. A presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grande perigo para a segurança.

Os materiais de embalagem não devem ser dispersos no ambiente assim como não devem ser deixados ao alcance das crianças dado que podem constituir potencial fonte de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto.

Antes de instalar a automação, efectuar as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e à protecção e/ou segregação de todas as zonas de arraste, de esmagamento e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente possua os necessários requisitos de robustez e estabilidade.

Gi.Bi.Di. não é responsável pela falta de cumprimento da Boa Técnica na construção da estrutura a motorizar, assim como nas deformações que eventualmente se possam verificar durante o uso. Os dispositivos de segurança (fotocélulas, costas sensíveis

I

sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati itenendo in considerazione le normative in vigore, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema, e le forze sviluppate dalla porta o cancello automatico. I dispositivi di sicurezza devono ottemperare alle norme vigenti e permettono di proteggere eventuali zone di

s c h i a c c i a m e n t o, convogliamento ed in generale di pericolo, dell'automazione. Ogni impianto deve avere l'identificazione visibile (cartello, etichetta, ecc.) dei dati identificativi del prodotto e l'eventuale presenza di comandi automatici a distanza. Al momento dell'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0,03 A.

Collegare l'automazione ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. Gi.Bi.Di. declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione, nel caso i componenti utilizzati nell'impianto non siano quelli prescritti dal costruttore stesso.

AVVERTENZE PER L'USO

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.

Gi.Bi.Di. non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento manuale del sistema in caso di emergenza e consegnare all'utente utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento che possono generare situazioni di pericolo per la facilità con cui afferrano parti del corpo

F

motoriser, ni des déformations qui pourraient se produire pendant l'utilisation. Les dispositifs de sécurité (cellules photo-électriques, barres palpeuses, arrêt d'urgence,...) doivent être installés conformément aux normes en vigueur, au milieu d'installation, à la logique de fonctionnement du système et aux forces engendrées par la porte ou le portail automatique. Les dispositifs de sécurité, qui doivent être conformes aux normes en vigueur, permettent de protéger les zones d'écrasement, d'entraînement et de danger en général de l'automatisme. Chaque installation doit porter une pancarte, étiquette ou autre indiquant les données d'identification du produit ainsi que la présence éventuelle de commandes automatiques à distance. Lors de l'installation, il est nécessaire de munir le système d'un interrupteur onnipolaire ayant une ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

S'assurer qu'un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03A a été installé en amont de l'installation électrique.

Raccorder l'automatisme à un système de prise de terre efficace et exécuté conformément aux normes de sécurité en vigueur. Gi.Bi.Di. décline toute responsabilité concernant la sécurité et le bon fonctionnement de l'automatisme au cas où les pièces utilisées dans l'installation ne correspondraient pas à celles qui sont expressément prévues par le Fabricant.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

Ce produit ne peut être utilisé que pour ce à quoi il est expressément prévu. Toute autre utilisation doit être considérée comme étant impropre et donc dangereuse.

Gi.Bi.Di. ne peut être tenu responsable pour tout dommage dû à une utilisation impropre, erronée ou déraisonnable. L'installateur devra fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement manuel du système en cas d'urgence et remettre son mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation. Eviter de travailler à proximité des charnières ou des pièces mécaniques mobiles qui risquent d'engendrer des situations de danger, à cause de la facilité avec laquelle elles peuvent

UK

and gates to be motorized, or in the event of deformations occurring during use. The safety devices (photocell, sensitive frames, emergency stop, etc.) must be installed in consideration of the regulations in force, the installation environment, the functioning logic of the system, and the forces developed by the automatic door or gate. The safety devices must comply with current regulations, and allow protecting any crushing and entrainment zones, and danger zones in general. Each system must visibly be identified (sign, label, etc.) by the product identification data and any automatic remote control commands present. At the time of installation, an omnipolar switch must be fitted with a contact opening distance equal to or greater than 3 mm. Check that upstream of the electrical system a differential switch with a threshold of 0.03A is installed. Connect the automation to an efficient earthing system as provided by the safety regulations in force. Gi.Bi.Di. declines all responsibility for the safety and good functioning of the automation in case the components used in the system are not those specified by the manufacturer.

UTILIZATION WARNINGS
This product is intended only for such use for which it was expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

Gi.Bi.Di. cannot be held responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use. The installer must supply all the information relative to manual functioning of the system in case of emergency, and supply the user with the instruction manual. Avoid working near the hinges or moving mechanical devices, which may generate conditions of danger, since the body or

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

ADVERTENCIAS PARA EL USO
Este sistema deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido concebido; cualquier otro uso debe considerarse indebido y por consiguiente peligroso.

Gi.Bi.Di. no puede ser considerada responsable por eventuales daños ocasionados por uso indebido, erróneo e irrazonable. El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento manual del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario las instrucciones para el uso. No intervenir cerca de bisagras u órganos mecánicos en movimiento que puedan generar situaciones de peligro debido a la facilidad con la cual pueden aferrar partes del cuerpo o las ropas y por la dificultad para liberarse de los mismos. No entrar en el radio de

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

ADVERTÊNCIAS DE USO
Este produto é destinado somente para o uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outras forma de uso é considerada imprópria e portanto perigosa.

A Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento manual do sistema no caso de emergência e entregar as instruções de uso ao usuário da instalação. Evitar trabalhar próximo das dobradiças e dos órgãos em movimento que podem provocar situações de perigo devido à facilidade com que prendem partes do corpo e peças de vestuário quer devido à dificuldade de libertação em caso de

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

E

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

ADVERTENCIAS PARA EL USO
Este sistema deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido concebido; cualquier otro uso debe considerarse indebido y por consiguiente peligroso.

Gi.Bi.Di. no puede ser considerada responsable por eventuales daños ocasionados por uso indebido, erróneo e irrazonable. El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento manual del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario las instrucciones para el uso. No intervenir cerca de bisagras u órganos mecánicos en movimiento que puedan generar situaciones de peligro debido a la facilidad con la cual pueden aferrar partes del cuerpo o las ropas y por la dificultad para liberarse de los mismos. No entrar en el radio de

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

ADVERTÊNCIAS DE USO
Este produto é destinado somente para o uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outras forma de uso é considerada imprópria e portanto perigosa.

A Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento manual do sistema no caso de emergência e entregar as instruções de uso ao usuário da instalação. Evitar trabalhar próximo das dobradiças e dos órgãos em movimento que podem provocar situações de perigo devido à facilidade com que prendem partes do corpo e peças de vestuário quer devido à dificuldade de libertação em caso de

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

P

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

ADVERTENCIAS PARA EL USO
Este sistema deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido concebido; cualquier otro uso debe considerarse indebido y por consiguiente peligroso.

Gi.Bi.Di. no puede ser considerada responsable por eventuales daños ocasionados por uso indebido, erróneo e irrazonable. El instalador debe suministrar todas las informaciones relativas al funcionamiento manual del sistema en caso de emergencia y entregar al usuario las instrucciones para el uso. No intervenir cerca de bisagras u órganos mecánicos en movimiento que puedan generar situaciones de peligro debido a la facilidad con la cual pueden aferrar partes del cuerpo o las ropas y por la dificultad para liberarse de los mismos. No entrar en el radio de

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

ADVERTÊNCIAS DE USO
Este produto é destinado somente para o uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outras forma de uso é considerada imprópria e portanto perigosa.

A Gi.Bi.Di. não pode ser considerada responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento manual do sistema no caso de emergência e entregar as instruções de uso ao usuário da instalação. Evitar trabalhar próximo das dobradiças e dos órgãos em movimento que podem provocar situações de perigo devido à facilidade com que prendem partes do corpo e peças de vestuário quer devido à dificuldade de libertação em caso de

stop de emergência, etc.) devem ser instalados tendo em consideração as normas de segurança em vigor, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças exercidas pela porta ou pelo portão automático. Os dispositivos de segurança devem respeitar as normas em vigor e permitem proteger eventuais áreas contra o perigo de esmagamento, arrastamento e outros perigos em geral relacionados com a automação. Cada instalação deve possuir a identificação visual (placas, etiquetas, avisos, etc.) dos dados de identificação do produto e a eventual presença de comandos automáticos à distância. Em ocasião da instalação é necessário prever um interruptor onnipolar com distância de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Verificar que a montante da instalação eléctrica esteja montado um interruptor diferencial com limite de 0,03A. Conectar el sistema a una conexión a tierra eficiente realizada según las prescripciones de las normas de seguridad vigentes. Gi.Bi.Di. declina toda responsabilidad referida a la seguridad y el funcionamiento correcto del sistema, en caso que los componentes utilizados en el mismo no correspondan a los prescritos por el fabricante.

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

A Gi.Bi.Di. declina qualquer responsabilidade em termos de segurança e do bom funcionamento da automação, no caso em que os componentes utilizados na instalação não sejam aqueles prescritos pelo próprio fabricante,

I

o indumenti e per la difficoltà di liberarsi dalla loro presa.

Non entrare nel raggio d'azione della porta o cancello automatico mentre è in movimento.

Attendere che sia completamente fermo.

Non opporsi al moto della porta o cancello automatico poiché può causare situazioni di pericolo.

Non permettere ai bambini di giocare o sostare nelle vicinanze della porta o cancello automatico.

Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che l'automazione possa essere azionata involontariamente.

AVVERTENZE PER LA MANUTENZIONE E LA RIPARAZIONE.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento del prodotto, spegnerlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente qualificato.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, scollegare l'automazione dalla rete elettrica e dalle eventuali batterie di emergenza. Per garantire l'efficienza dell'impianto e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente qualificato la manutenzione periodica dell'automazione.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente i ricambi originali prescritti dal costruttore. Le modifiche o le aggiunte ad un impianto preesistente devono essere fatte seguendo le indicazioni del costruttore e utilizzando parti originali prescritte dal costruttore stesso.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere annotati su una scheda di manutenzione e tale scheda va conservata dall'utilizzatore.

F

happer des parties du corps ou des vêtements et de la difficulté de se libérer de leur prise.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatique lorsqu'il/elle est mobile; attendre qu'il/elle se soit arrêté(e) complètement. Ne pas tenter de bloquer le mouvement de la porte ou du portail automatique car il peut impliquer des situations dangereuses. Ne pas laisser les enfants jouer ou rester à proximité de la porte ou du portail automatique. Ne pas laisser les enfants jouer avec les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que l'automatisme ne puisse être actionné involontairement.

AVERTISSEMENTS POUR L'ENTRETIEN ET LA REPARATION

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement du produit, l'éteindre et s'abstenir d'effectuer toute réparation ou toute intervention quelle qu'elle soit. Ne s'adresser qu'à du personnel qualifié.

L'inobservation de ce qui est mentionné ci-dessus peut provoquer des situations de danger.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, de nettoyage ou de réparation quelle qu'elle soit, déconnecter l'automatisme du réseau d'alimentation électrique et des batteries de secours éventuelles.

Pour garantir l'efficacité et le bon fonctionnement de l'installation, il est indispensable de respecter les instructions du Fabricant et de confier l'entretien périodique de l'automatisme à du personnel spécialisé.

En particulier, il est indispensable que ce personnel s'assure régulièrement que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

Pour les opérations de réparation ou de remplacement éventuelles il faudra utiliser uniquement les pièces d'origine prévues par le Fabricant. Toute modification ou adjonction à une installation existante devra être apportée selon les indications fournies par le Fabricant et ce, en utilisant les pièces d'origine prévues. Les opérations d'installation, d'entretien et de réparation devront être enregistrées sur une fiche d'entretien, qui devra être gardée par l'utilisateur.

UK

garments are easily caught up and difficult to release.

Do not enter the range of action of the automatic door or gate while in movement. Wait until it has completely stopped.

Do not oppose the motion of the automatic door or gate since this may create dangerous conditions.

Do not allow children to play or stand in the vicinity of the automatic door or gate.

Keep the radio controls and/or any other control device out of the reach of children to prevent involuntary activation of the automation.

MAINTENANCE AND REPAIR WARNINGS

In case of breakage and/or bad functioning of the product, switch it off, abstaining from any attempt at repair or direct intervention and contact qualified technicians only.

Inobservance of the above may create dangerous conditions.

Before carrying out any cleaning, maintenance or repair operations, disconnect the automation from the mains and any emergency batteries.

To guarantee efficiency of the system and its proper functioning it is indispensable to follow the instructions of the manufacturer, having the periodical maintenance of the automation carried out by professionally qualified technicians.

In particular, it is recommended to periodically check proper functioning of all the safety devices.

For any product repairs or replacements, exclusively original spare parts as specified by the manufacturer must be used.

Modifications or additions to an existing system must be made following the instructions of the manufacturer and using original parts as specified by the manufacturer.

Installation, maintenance and repair operations must be noted on a maintenance card and the card kept by the user.

E

acción de la puerta o cancela automática mientras está en movimiento; esperar a que se pare completamente.

No impedir el movimiento de la puerta o cancela automática, ya que podrían ocasionarse situaciones peligrosas.

No permitir a niños jugar o detenerse cerca del radio de acción de la puerta o cancela automática. Mantener lejos del alcance de los niños los radiomandos y/o cualquier otro dispositivo de mando para evitar que el sistema pueda ser accionado involuntariamente.

ADVERTENCIAS PARA EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACION

En caso de desperfecto y/o funcionamiento incorrecto del producto, apagarlo y abstenerse de efectuar cualquier reparación o intervención directa, dirigiéndose sólo a personal profesionalmente calificado. La inobservancia de dicha regla puede provocar situaciones peligrosas.

Antes de efectuar cualquier intervención de limpieza, mantenimiento o reparación, desconectar el sistema de la red eléctrica y de las eventuales baterías de emergencia.

Para garantizar la eficiencia del sistema y su funcionamiento correcto es indispensable seguir las indicaciones suministradas por el fabricante, haciendo que el mantenimiento periódico del mismo sea efectuado por personal profesionalmente calificado.

Especialmente se aconseja el control periódico del funcionamiento correcto de todos los dispositivos de seguridad. Para la eventual reparación o sustitución de los productos, deberán utilizarse exclusivamente las piezas de repuesto prescritas por el fabricante.

Las modificaciones o agregados a un sistema preexistente deben ser llevados a cabo siguiendo las indicaciones del fabricante y utilizando las piezas originales prescritas por el mismo.

Las intervenciones de montaje, mantenimiento y reparación deben ser anotadas en una ficha de mantenimiento, la cual deberá ser conservada por el usuario.

P

Não entrar no raio de acção da porta ou do portão automático enquanto o mesmo se encontra em funcionamento.

Aguardar que esteja completamente parado.

Não opor resistência ao movimento da porta ou do portão porque pode causar situações de perigo.

Não consentir às crianças de brincar ou permanecer próximo da porta ou do portão automático.

Manter os rádiocomandos e/ou qualquer outro dispositivo de comando fora do alcance das crianças, para evitar que a automação possa ser accionada involuntariamente.

ADVERTÊNCIAS PARA A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

No caso de avaria e/ou mau funcionamento do produto, desligar a aparelhagem e abster-se de efectuar qualquer tentativa de reparação ou intervenção directa e contactar somente pessoal profissionalmente qualificado.

A falta de cumprimento de quanto acima recomendado pode dar origem a situações de perigo.

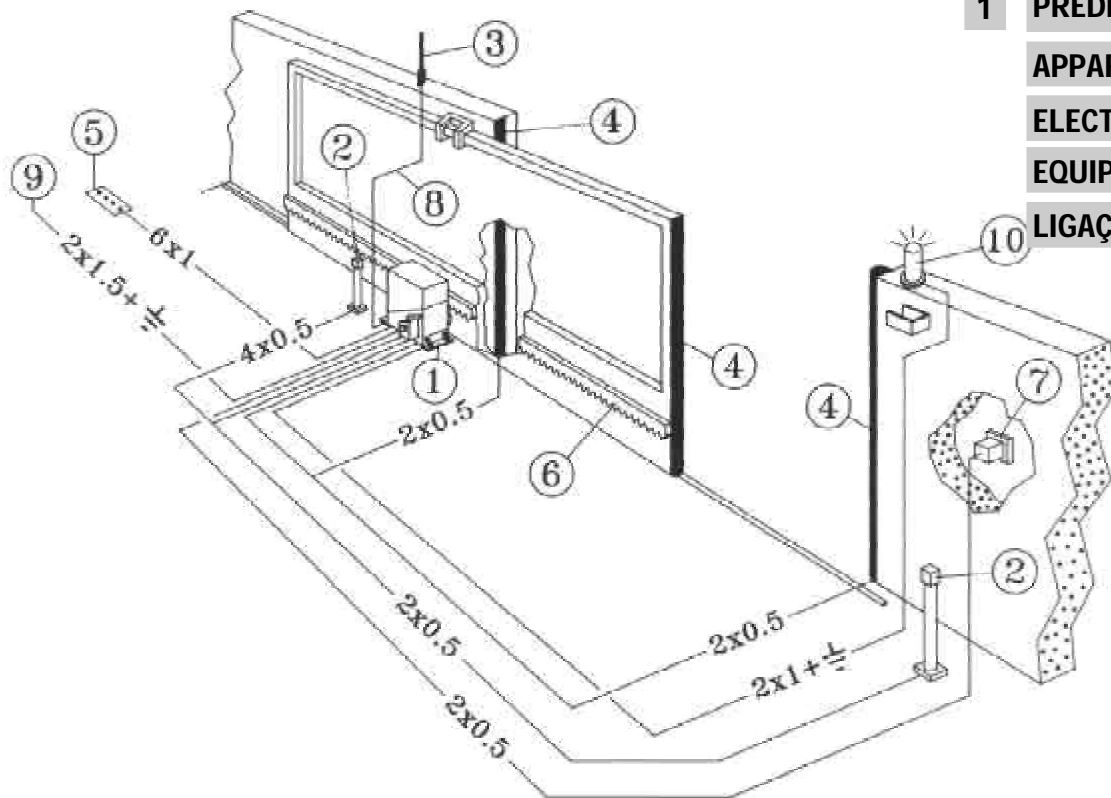
Antes de efectuar qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, desligar a automação da rede eléctrica e das eventuais baterias de emergência.

Para garantir a eficiência da instalação e para o seu correcto funcionamento é indispensável seguir as indicações fornecidas pelo construtor fazendo efectuar por pessoal profissionalmente qualificado a manutenção periódica da automação. Em particular recomenda-se verificar periodicamente o correcto funcionamento de todos os dispositivos de segurança.

Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizados exclusivamente peças sobresselentes originais prescritas pelo fabricante.

As modificações ou as alterações feitas a uma instalação já existente devem ser feitas seguindo as indicações do construtor e utilizando peças originais prescritas pelo próprio fabricante.

As intervenções de instalação, manutenção e reparação, devem ser registadas numa ficha de manutenção, a qual deverá ser conservada pelo usuário.



1 PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE
APPAREILLAGES ELECTRIQUES
ELECTRICAL CONNECTIONS
EQUIPOS ELECTRICOS
LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

I

- 1 Motoriduttore.
- 2 Fotocellula a raggi infrarossi modulati; 2 coppie, 1 interna ed 1 esterna.
- 3 Antenna del radiorecettore.
- 4 Costa pneumatica.
- 5 Pulsantiera.
- 6 Cremagliera.
- 7 Selettore a chiave.
- 8 Cavo coassiale schermato.
- 9 Linea di alimentazione all'apparecchiatura (attenersi alle Norme vigenti).
- 10 Segnalatore a luce lampeggiante a 12 V.

ATTENZIONE: è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

F

- 1 Motoréducteur.
- 2 Photocellule à rayon infrarouges modulés; 2 paires (1 interne, 1 externe).
- 3 Antenne de réception.
- 4 Seuil pneumatique.
- 5 Tableau de commande.
- 6 Crémaillère.
- 7 Sélecteur à clé.
- 8 Câble coaxial blindé.
- 9 Ligne d'alimentation de la platine (respecter les normes en vigueur).
- 10 Clignotant à 12 V.

ATTENTION: Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique onnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3 mm.

UK

- 1 Gearmotor.
- 2 Two pairs of modulated infrared photocels: one internal and one external.
- 3 Antenna.
- 4 Pneumatic strip.
- 5 Push-button panel.
- 6 Rack.
- 7 Key-selector.
- 8 Screened coaxial cable.

- 9 Power supply line to equipment (follow regulations in force).
- 10 12 V flashing light.

WARNING: It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the equipment.

E

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de rayos infrarrojos modulados; dos pares, uno interior y otro exterior.
- 3 Antena.
- 4 Banda pneumática.
- 5 Botonera.
- 6 Cremallera.
- 7 Selector de llave.
- 8 Cable coaxil blindado.
- 9 Línea de alimentación al equipo (atenerse a las normas vigentes).
- 10 Destellador a 12 V.

ATENCIÓN: es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

P

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de raios infravermelhos modulados: 2 pares, 1 interno e 1 externo.
- 3 Antena do receptor.
- 4 Costa pneumática.
- 5 Botoneira.
- 6 Cremalheira.
- 7 Selector de chave.
- 8 Cabo coaxial blindado.
- 9 Linha de alimentação da aparelhagem (seguir as Normas em vigor).
- 10 Lâmpada pisca-pisca de 12 V.

ATENÇÃO: É importante que na linha de alimentação seja montado, a montante da aparelhagem, um interruptor magnetotérmico onnipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm.

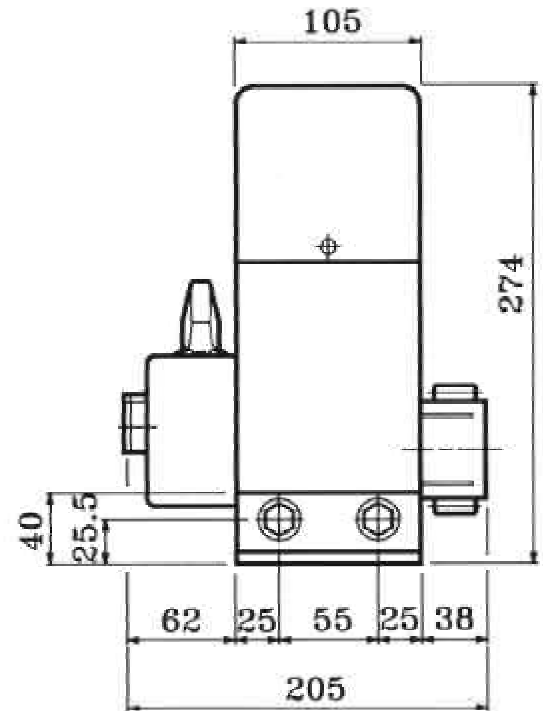
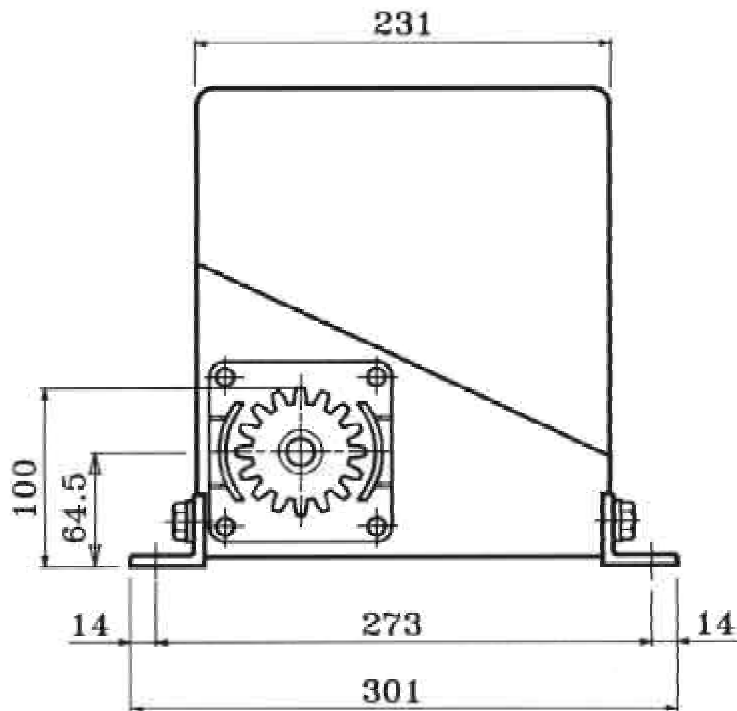
2 MONTAGGIO DEL MOTORIDUTTORE

MONTAGE DU MOTOREDUCTEUR

INSTALLATION OF THE GEARMOTOR

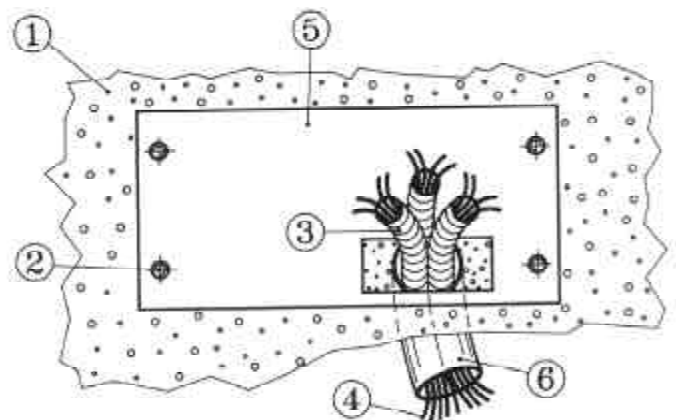
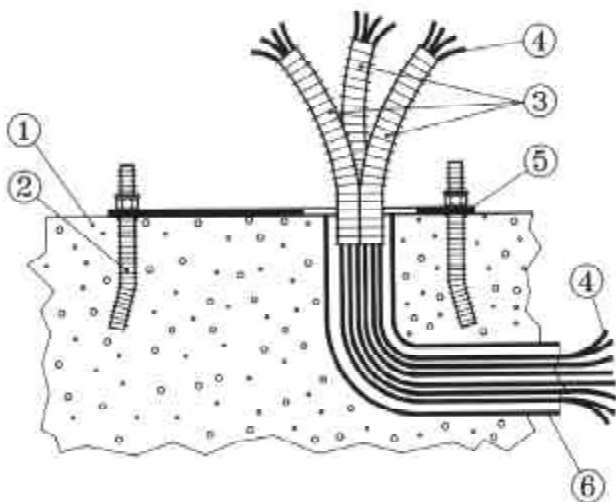
MONTAJE DE EL MOTORREDUCTOR

MONTAGEM DO MOTORREDUTOR



I
Dimensions (en mm)
Overall dimensions are in mm

Dimensiones máximas en mm
Dimensões em mm



I

MURATURA DELLA PIASTRA DI FISSAGGIO DEL MOTORIDUTTORE

- 1 Pavimentazione.
- 2 Zanche.
- 3 Guaine per cavi \varnothing 25 minimo. Utilizzare per la protezione dei cavi delle guaine di dimensioni adeguate del tipo pesante approvato. Le guaine devono essere ricoperte da cemento.
- 4 Cavi elettrici (vedere predisposizioni a pag.5).
- 5 Piastra di fissaggio che permette la regolazione del motoriduttore in altezza.
- 6 Tubo per passaggio cavi.
- 7 Staffe che permettono la regolazione orizzontale del motoriduttore.
- 8 Dadi.
- 9 Motoriduttore.
- 10 Apparecchiatura elettronica.

F

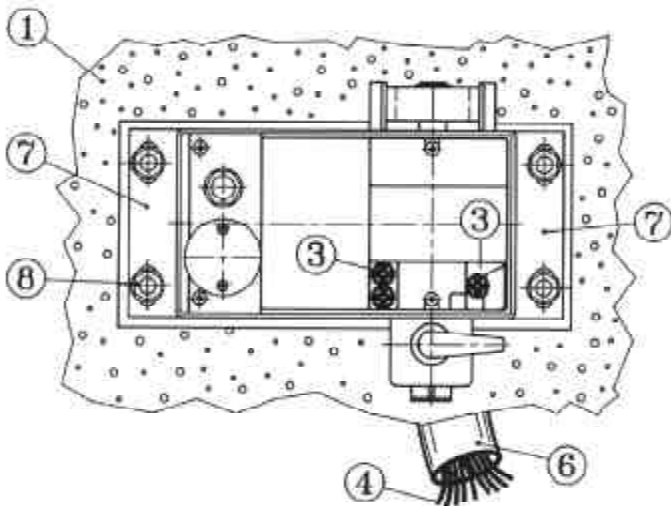
MAÇONNERIE DE LA PLAQUE DE FIXATION DU MOTOREDUCTEUR

- 1 Sol.
- 2 Pieds de fixation.
- 3 Gains de protection des câbles \varnothing 25 minimum. Pour protéger les câbles, utiliser des gains appropriées du type approuvé. Les gains doivent être revêtus de ciment.
- 4 Câbles électriques (voir les appareillages électriques à la page 5).
- 5 Plaque de fixation permettant de régler le motoréducteur en hauteur.
- 6 Tube de passage des câbles.
- 7 Etriers permettant le réglage horizontal du motoréducteur.
- 8 Ecrous.
- 9 Motoréducteur.
- 10 Platine électronique.

UK

WALLING THE GEARMOTOR FASTENING PLATE

- 1 Flooring.
- 2 Feet.
- 3 Sheaths for cables \varnothing 25 minimum. Use approved heavy sheaths of the correct dimensions to protect the cables. The sheaths have to be covered by cement.



- 4 Electrical cables (see page 5).
- 5 Fastening plate which allows the gearmotor height to be adjusted.
- 6 Tube for laying down the cable.
- 7 Brackets that allows horizontal adjustment of the gearmotor.
- 8 Nuts.
- 9 Gearmotor.
- 10 Electronic control unit.

E

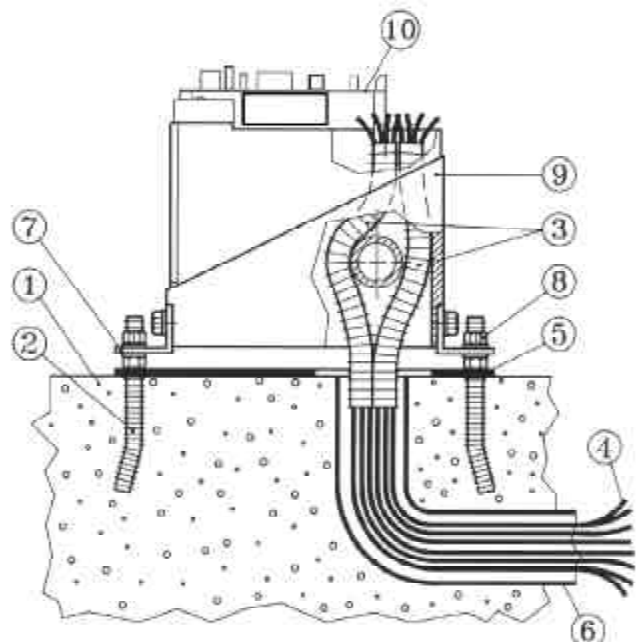
MAMPOSTERÍA DE LA PLACA DE ANCLAJE DEL MOTORREDUCTOR

- 1 Pavimentación.
- 2 Píes.
- 3 Vainas para cables \varnothing 25 mínimo. Para la protección de los cables utilizar vainas de dimensiones adecuadas de tipo pesado aprobado; las vainas deben estar recubiertas de cemento.
- 4 Cables eléctricos (ver predisposiciones en pág. 5).
- 5 Placa de anclaje para la regulación de la altura del motorreductor.
- 6 Tubo para pasar los cables.
- 7 Abrazaderas para la regulación horizontal del motorreductor.
- 8 Tuercas.
- 9 Motorreductor.
- 10 Equipo electrónico.

P

ALVENARIA DA PLACA DE FIXAÇÃO DO MOTORREDUTOR

- 1 Piso.
- 2 Peças de fixação.
- 3 Tubos para cabos \varnothing 25 mín. Para a protecção dos cabos usar tubos de dimensões adequadas, de tipo pesado aprovado. Os tubos devem ser cobertos de cimento.
- 4 Cabos eléctricos (v. predisposição na pág. 5)
- 5 Chapa de fixação para a regulação da altura do motorreductor.
- 6 Tubo para passagem dos cabos.
- 7 Abraçadeiras para a regulação horizontal do motorreductor.
- 8 Porcas
- 9 Motorreductor
- 10 Cartão para a ligação do motor e dos fins-de-curso magnéticos.



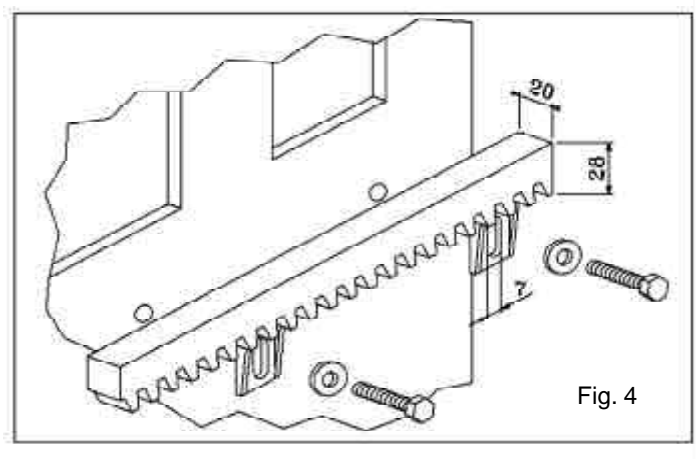
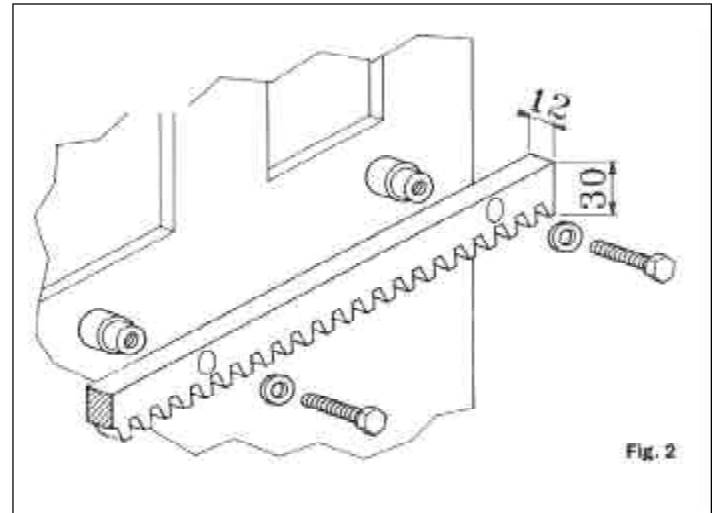
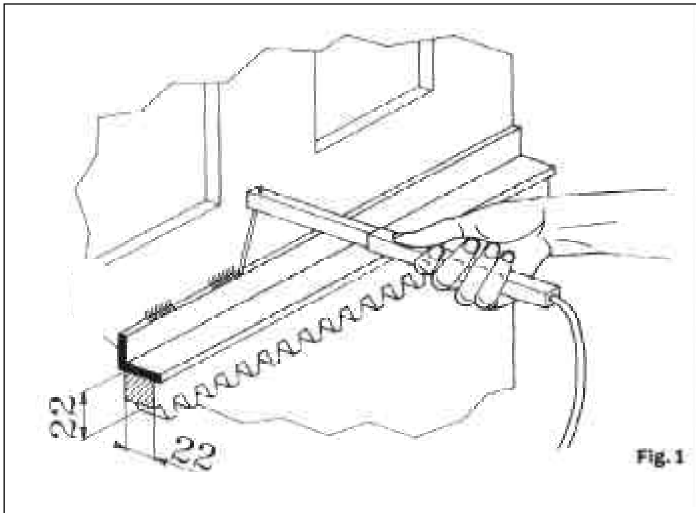


Figure 1, 2 e 4 - Montaggio cremagliera - N.B.: le quote sul disegno sono in mm.

Figures 1, 2 et 4 - Montage de la crémaillère - NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

Figs. 1, 2 and 4 - Installing the rack - NOTE: The measurements in the drawing are in mm

Figuras 1, 2 y 4 - Montaje de la cremallera - NOTA: Las cotas del gráfico están en mm

Figuras 1, 2 e 4 - Montagem da cremalheira. N.B. Dimensões em mm.

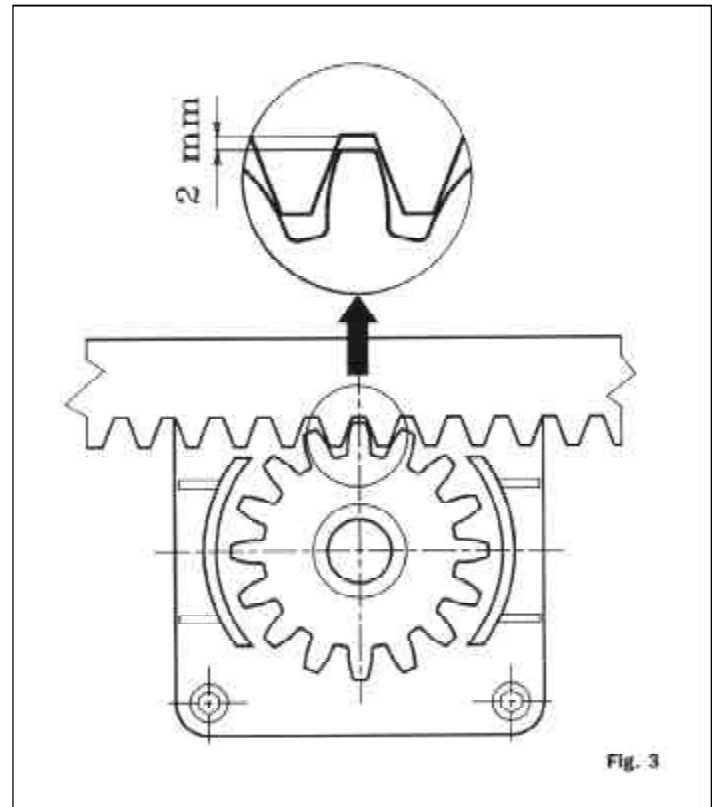


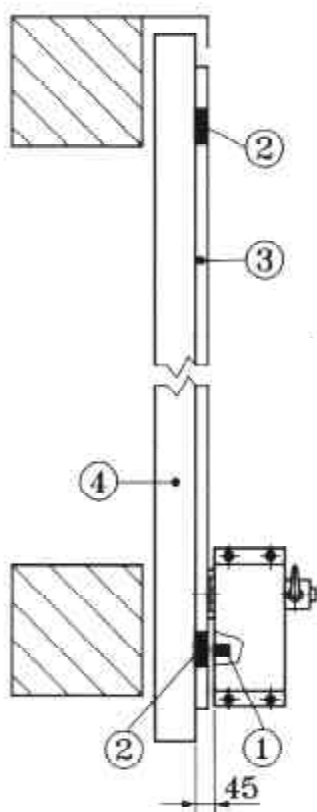
Figura 3 - Gioco minimo tra ingranaggio e cremagliera

Figure 3 - Jeu minimum entre l'engrenage et la crémaillere

Fig. 3 - Minimum play between the gear and the rack

Figura 3 - Juego mínimo entre engranaje y cremallera

Fig. 3 - Folga mínima entre a engrenagem e a cremalheira.



I

MONTAGGIO DEI FINE CORSA MAGNETICI

Posizionare le due staffe portamagneti (5) sopra la cremagliera (3) alle due estremità del cancello (4) in posizione di cancello chiuso e cancello aperto con riferimento al sensore (1) posto sopra la scheda. Montare sulle staffe (5) i due magneti (2) in posizione orizzontale.

N.B.: La distanza dei magneti (2) dal cofano del motoriduttore non deve essere inferiore a 15 mm.

Posizionare i magneti (2) esattamente in corrispondenza orizzontale del piccolo magnete (1) montato sulla scheda. I magneti (2) sono polarizzati diversamente tra di loro, uno con polarizzazione negativa e l'altro con polarizzazione positiva, pertanto il montaggio dei due magneti sulle staffe (5) va verificato controllando i punti d'arresto muovendo manualmente il cancello in apertura e chiusura.

N.B.: Le quote sul disegno sono in mm.

F

MONTAGE DES FINS DE COURSE MAGNETIQUES

Positionner les deux étriers porte-aimants (5) sur la crémaillère (3) aux deux extrémités de la grille (4) (grille fermée et grille ouverte). Se référer au capteur (1) situé au-dessus de la carte. Monter les deux aimants (2) sur les étriers (5) en position horizontale.

NOTA: La distance des aimants (2) du capot du motoréducteur ne doit pas être inférieure à 15 mm.

Positionner les aimants (2) exactement au niveau du petit aimant (1) (alignement horizontal) monté sur la carte. Comme les aimants (2) présentent des pôles opposés (positif et négatif), lors de leur montage sur les étriers (5) il faudra contrôler les points d'arrêt. Pour ce faire, ouvrir et fermer manuellement la grille.

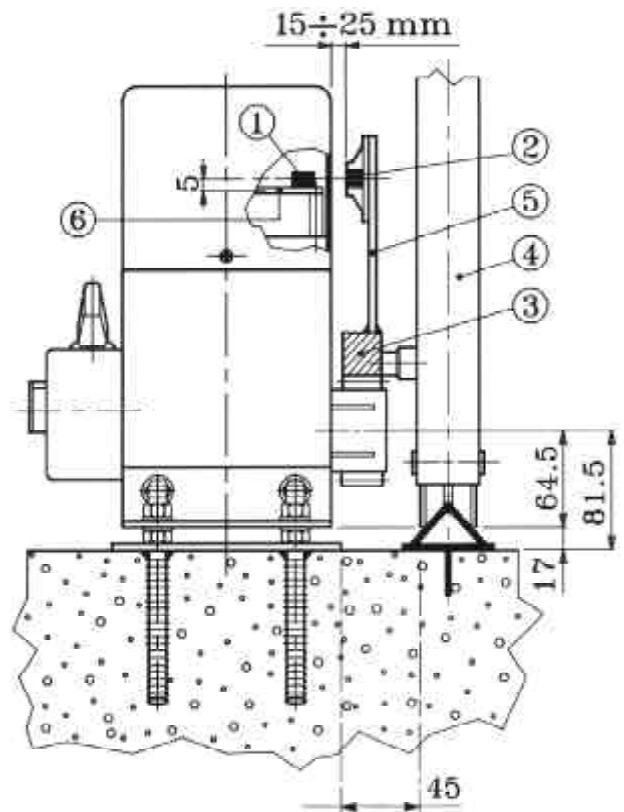
NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

UK

INSTALLING THE MAGNETIC LIMIT SWITCHES

Place the two brackets that the magnets (5) are mounted on, above the rack (3) at the two ends of the gate (4) with the gate closed and the gate open in relation to the sensor (1) located above the card. Install the two magnets (2) in a horizontal position on the brackets (5).

NOTE: The distance of the magnets (2) from the gearmotor's cover must not be less than 15 mm.



Place the magnets (2) so that they exactly correspond horizontally with the small magnet (1) installed on the card. The magnets (2) are polarized differently from each other: one has negative polarization and other has positive polarization. Therefore you have to check the installation of the two magnets on the brackets (5). To do this you have to check the stopping points of the gate by manually opening and closing it.

NOTE: The measurements in the drawing are in mm.

E

MONTAJE DE LOS FINALES DE CARRERA MAGNÉTICOS

Posicionar las dos abrazaderas portaimanes (5) sobre la cremallera (3), en las dos extremidades de la puerta (4), con posición de puerta cerrada y puerta abierta respecto al sensor (1) ubicado sobre la tarjeta. Montar los dos imanes (2) sobre las abrazaderas (5) en posición horizontal.

NOTAS: La distancia de los imanes (2) al capot del motorreductor no debe ser inferior a 15 mm.

Posicionar los imanes (2) en correspondencia horizontal respecto al imán (1) montado sobre la tarjeta. Los imanes (2) están polarizados diferentemente entre sí, uno posee una polaridad negativa y el otro positiva. Por lo tanto, durante el montaje de los imanes sobre las abrazaderas (5) deben verificarse los puntos de detención, moviendo manualmente la puerta en apertura y cierre.

NOTAS: Las cotas del gráfico están en mm.

P

MONTAGEM DOS FINS-DE-CURSO MAGNÉTICOS

Posicionar os dois suportes dos magnetes (5) por cima da cremalheira (3) em ambas as extremidades do portão (4), em posição de portão fechado e portão aberto com referência ao sensor (1) situado em cima do cartão. Montar nos suportes (5) os dois magnetes (2) em posição horizontal.

N.B. A distância dos magnetes (2) ao capot do motorreductor não deve ser inferior a 15 mm.

Posicionar os magnetes (2) exatamente em correspondência horizontal do pequeno magnete (1) montado no cartão. Os magnetes (2) estão polarizados diversamente entre si, um com polarização negativa e o outro com polarização positiva e portanto a montagem dos dois magnetes nos suportes (5) deve ser verificada controlando os pontos de paragem deslocando manualmente o portão em abertura e em encerramento.

N.B. As medidas indicadas no desenho são em mm.

3 MANOVRA MANUALE

MANOUVRE MANUELLE

MANUAL OPERATION

MANIOBRA MANUAL

MANOBRA MANUAL

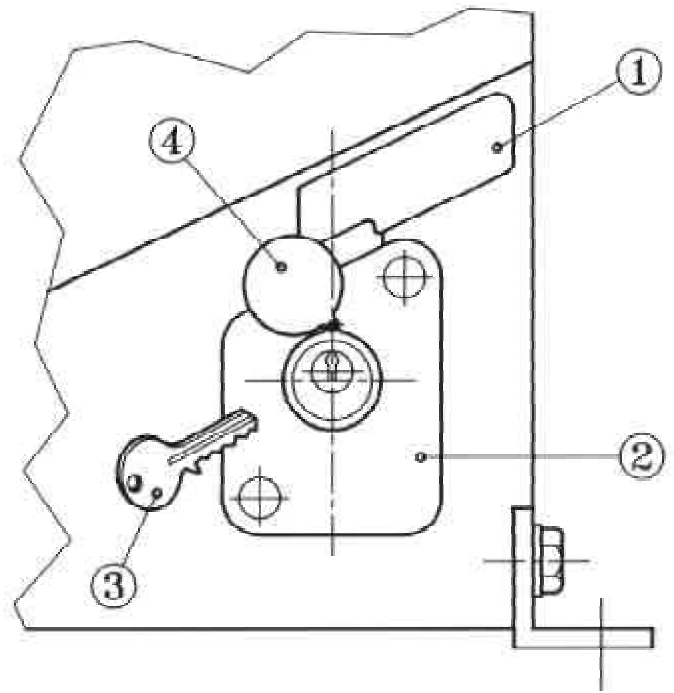
I

In caso di guasto, per la manovra manuale ruotare il coperchietto (4), inserire la chiave (3) e ruotarla in senso orario, verso destra, senza forzarla. La chiave (3) uscirà di alcuni millimetri spinta da una molla. Quindi agire sulla maniglia (1) e ruotarla completamente di 180° verso sinistra; a questo punto si può aprire e chiudere il cancello manualmente.

Per il ripristino in automatico ruotare la maniglia (1) nella posizione iniziale, spingere la chiave (3) in avanti, ruotarla in senso antiorario, verso sinistra, quindi estrarla.

N.B.: Se la chiave (3) non è spinta completamente in avanti, la stessa non ruota e non può essere estratta.

La maniglia (1) può essere bloccata agendo come sopra sulla chiave (3) anche in posizione di manovra manuale.



F

En cas de défaillance, pour effectuer la manoeuvre manuelle tourner le couvercle (4), enfoncer la clé (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite) sans la forcer.

Comme elle est poussée par un ressort, la clé (3) sort de quelques millimètres. Agir sur la poignée (1) et la tourner complètement de 180° vers la gauche. A ce moment-là, il est possible d'ouvrir et de fermer manuellement la grille. Pour rétablir le fonctionnement automatique, remettre la poignée (1) à l'état initial, pousser la clé (3), la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche) et donc la sortie.

NOTA: Si la clé (3) n'est pas poussée à fond, elle ne tourne pas et donc il est impossible de la sortir de son logement.

La poignée (1) peut être bloquée à l'aide de la clé (3) (voir ci-dessus) même lors d'une manoeuvre manuelle.

UK

You can manually operate the gate if a problem occurs. To manually operate the gate, carry out the following procedure:

rotate the cover (4), insert the key (3), and turn it clockwise (to the right) without forcing it. The key (3) will be pushed out a few millimeters by a spring. Then completely turn the handle (1) 180° towards the left. You can now manually open and close the gate.

To automatically reset it, turn the handle (1) to its initial position, push the key (3) forward, turn it counterclockwise (to the left), and then remove it.

NOTE: If the key (3) is not completely pushed forward, it will not turn and cannot be removed.

The handle (1) can even be locked in the manual position by following the above procedure with the key (3).

E

En caso de avería, para la maniobra manual girar la tapa (4), introducir la llave (3) y girarla en sentido horario sin forzarla. La llave (3) saldrá algunos milímetros empujada por un resorte. Accionar la manija (1) y girarla completamente (180°) hacia la izquierda; ahora resulta posible abrir y cerrar manualmente la puerta.

Para restablecer el funcionamiento automático, girarla manija (1) hacia la posición inicial, empujar la llave (3) hacia adelante, girarla en sentido antihorario (a izquierda) y luego extraerla.

NOTA: Si la llave (3) no es empujada totalmente hacia adelante, la misma no gira y no puede ser extraída.

La manija (1) puede bloquearse de la misma manera que la llave (3), incluso en posición de maniobra manual.

P

No caso de avaria, para manobrar manualmente o portão rodar a tampa (4), introduzir a chave (3) e rodar no sentido horário, para a direita, sem a esforços. A chave (3) sairá de alguns milímetros pressionada por uma mola. A seguir agir no manípulo (1) rodando-a completamente de 180° para a esquerda; a este ponto pode-se abrir e fechar manualmente o portão. Para restabelecer o automatismo rodar o manípulo (1) na posição inicial, pressionar a chave (3) para a frente, rodando-a no sentido anti-horário para a esquerda e retirar a chave.

N.B. Se a chave (3) não está completamente pressionada para a frente não roda e portanto não pode ser extraída.

O manípulo (1) pode ser bloqueado do mesmo modo que a chave (3) também na posição de manobra manual.

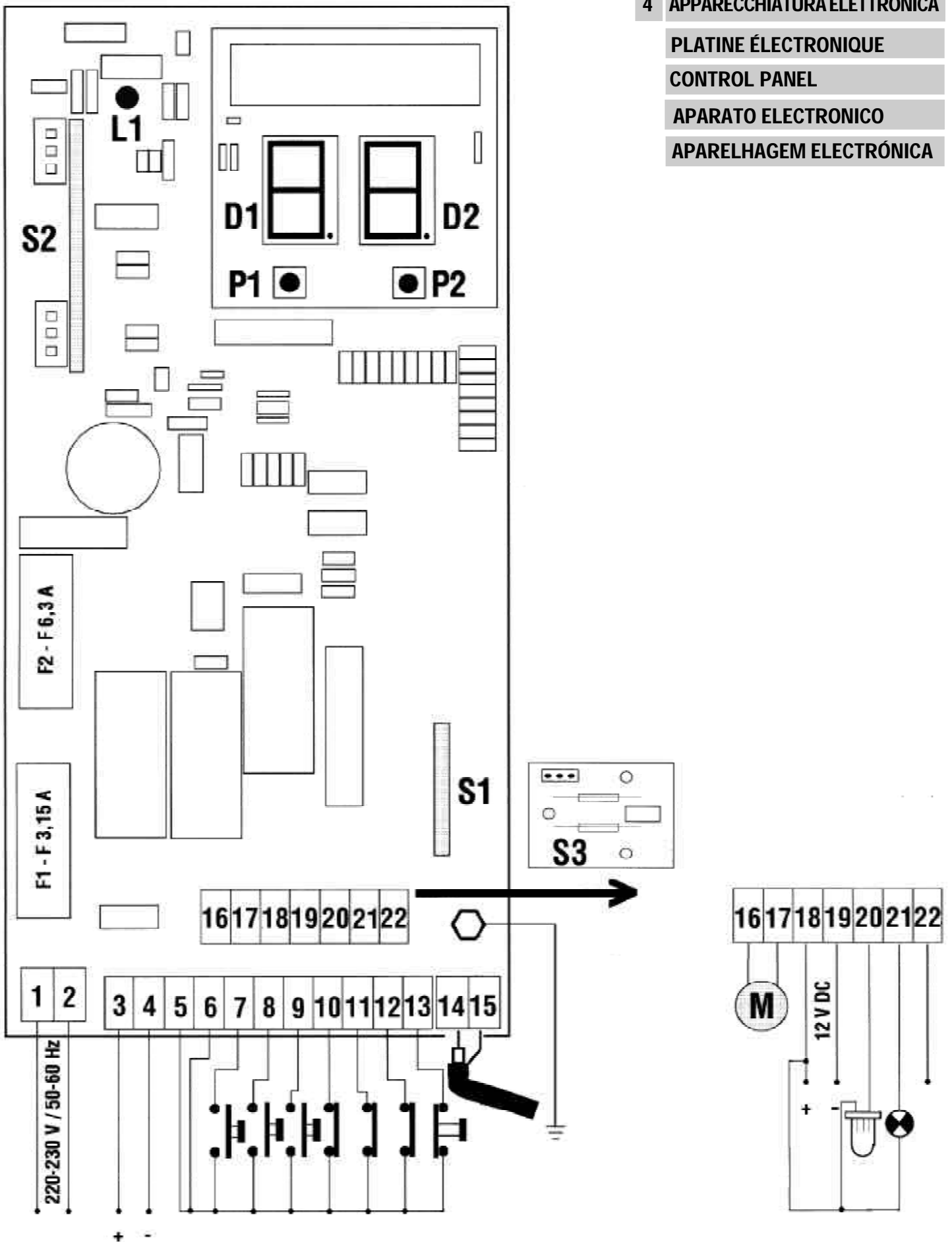
4 APPARECCHIATURA ELETTRONICA

PLATINE ÉLECTRONIQUE

CONTROL PANEL

APARATO ELECTRONICO

APARELHAGEM ELECTRÓNICA



COLLEGAMENTI ELETTRICI

- 1-2 Alimentazione a 220-230 V, 50-60 Hz.
- 3-4 Collegamento batteria a 12 V; collegare al morsetto 3 il positivo (+), collegare al morsetto 4 il negativo (-).
- 5-6 Fili comuni per pulsanti, contatti fotocellule, lampada spia e lampeggiatore.
- 7-6 Contatto N.A. del pulsante di chiusura.
- 8-6 Contatto N.A. del pulsante di start (apertura; vedere paragrafo programmazione).
- 9-6 Contatto N.A. del pulsante di passaggio pedonale.
- 10-6 Contatto N.C. della fotocellula esterna.
- 11-6 Contatto N.C. del dispositivo di sicurezza in apertura (costa).
- 12-6 Contatto N.C. della fotocellula interna.
- 13-6 Contatto N.C. del pulsante di stop o emergenza.
- 14-15 Collegamento del cavo coassiale dell'antenna.
- 16-17 Motore a 12 V DC.
- 18-19 Uscita a 12 V DC per l'alimentazione degli accessori: fotocellule, radiorecettore in contenitore, ecc.. Collegare al morsetto 18 il positivo (+) ed al morsetto 19 il negativo (-).
- 20-18 Lampeggiatore a 12 V DC.
- 21-18 Lampada spia a 12 V DC.
- 22 Uscita AUTOTEST per dispositivi di sicurezza predisposti per tale funzione.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

F1 - F3,15 A fusibile di protezione degli ingressi a 220-230 V.

F2 - F6,3 A fusibile di protezione della bassa tensione (12 V).

S1 - Scheda radiorecettore (vedere istruzioni a fine libretto) o modulino RF (vedere paragrafo programmazione).

S2 - Scheda gestione mini fotocellule con autotest.

S3 - Scheda finecorsa innestata sotto l'apparecchiatura elettronica.

L1 - Led di segnalazione apparecchiatura alimentata.

PROGRAMMAZIONE

Per impostare i valori giusti di funzionamento dell'apparecchiatura, si fa uso dei display D1 e D2 e dei tasti P1 e P2.

D1 - Visualizza la decina. Il punto segnala che il numero indicato dal display è riferito alla funzione da programmare.

D2 - Visualizza l'unità. Il punto segnala che il valore che si sta incrementando ha superato il 100.

P1 - Pulsante di incremento. Tenendo premuto il pulsante per un tempo di 7 secondi, il display visualizzerà zero.

P2 - Pulsante di conferma della programmazione eseguita.

Procedura di programmazione

L'apparecchiatura è già provvista di una programmazione standard (Default) come riportato nella tabella.

Per accedere al menù di programmazione premere il tasto P2, il display visualizzerà (.1), cioè la prima funzione programmabile.

Se si desidera programmare la funzione (.1) premere ancora il pulsante P2 per entrare nel sottomenù; il display visualizzerà la programmazione già esistente della funzione (.1), se si desidera modificarla premere il pulsante P1. Dopo aver selezionato la programmazione adeguata dal sottomenù, bisogna confermarla premendo il pulsante P2; a questo punto la programmazione è memorizzata ed il display visualizzerà (.2), cioè la funzione successiva programmabile. Per effettuare la programmazione di (.2) eseguire le operazioni precedenti. Se si desidera passare ad altra programmazione premere il pulsante di incremento P1 ed il display avanzerà (.3 - .4 - .5 ecc.). Dopo aver programmato tutte le funzioni desiderate, uscire dalla programmazione con il pulsante di incremento P1 fino quando il display si spegne.

In caso di errore, è sempre possibile annullare la programmazione eseguita e memorizzare quella standard (Default) entrando nel menù di programmazione selezionando il numero 9.9 e confermandolo con il pulsante P2.

Se viene eseguita una manovra manuale del cancello, assicurarsi che al ripristino dell'automazione, percorra durante la prima manovra tutta la fase di apertura.

FUNZIONE	MIN ÷ MAX	DESCRIZIONE	DEFAULT
.1	0 ÷ 1	FINECORSAPERTURA (Scheda S3) 0= Assente. 1= Presente.	0
.2	0 ÷ 1	FINECORSACHIUSURA (Scheda S3) 0= Assente. 1= Presente.	0
.3	0 ÷ 6	FOTOCPELLULA INTERNA (12-6) 0= Assente / Non collegata. 1= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta ed inverte immediatamente il moto del cancello; in fase di apertura non è attiva. 2= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta il moto del cancello, quando la fotocellula viene liberata il cancello riparte in apertura; in fase di apertura la fotocellula non è attiva. 3= Se intercettata durante la fase di chiusura o di apertura arresta il moto del cancello, quando la fotocellula viene liberata il cancello riparte in apertura. 4= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta il moto del cancello, quando viene liberata il cancello riparte in chiusura. In fase di apertura la fotocellula non è attiva. 5= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta ed inverte immediatamente il moto del cancello. Se intercettata durante la fase di apertura, appena viene liberata arresta il moto di apertura ed inizia la chiusura. 6= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta il moto del cancello; quando la fotocellula viene liberata riparte immediatamente in chiusura. Se intercettata durante la fase di apertura, appena viene liberata arresta il moto di apertura ed inizia la chiusura.	0
.4	0 ÷ 6	FOTOCPELLULA ESTERNA (10-6) 0= Assente / Non collegata. 1= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta ed inverte immediatamente il moto del cancello; in fase di apertura non è attiva. 2= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta il moto del cancello, quando la fotocellula viene liberata il cancello riparte in apertura; in fase di apertura la fotocellula non è attiva. 3= Se intercettata durante la fase di chiusura o di apertura arresta il moto del cancello, quando la fotocellula viene liberata il cancello riparte in apertura.	0

FUNZIONE	MIN ÷ MAX	DESCRIZIONE	DEFAULT
.4	0 ÷ 6	<p>4= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta il moto del cancello, quando viene liberata il cancello riparte in chiusura. In fase di apertura la fotocellula non è attiva.</p> <p>5= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta ed inverte immediatamente il moto del cancello.</p> <p>Se intercettata durante la fase di apertura, appena viene liberata arresta il moto di apertura ed inizia la chiusura.</p> <p>6= Se intercettata durante la fase di chiusura arresta il moto del cancello; quando la fotocellula viene liberata riparte immediatamente in chiusura. Se intercettata durante la fase di apertura, appena viene liberata arresta il moto di apertura ed inizia la chiusura.</p>	0
.5	0 ÷ 1	<p>SICUREZZA FOTOCELLULE</p> <p>0= Nessuna funzione.</p> <p>1= Con cancello aperto in pausa se la fotocellula viene intercettata e liberata, il tempo di pausa si azzerà ed il cancello parte in chiusura.</p>	0
.6	0 ÷ 2	<p>COSTA IN APERTURA (11-6)</p> <p>0= Assente.</p> <p>1= Se intercettata durante la fase di apertura, arresta ed inverte il moto in chiusura per un tempo di 2 secondi, il lampeggiatore rimarrà acceso ed il cancello non effettuerà alcuna manovra fino quando verrà pigiato il pulsante di stop o emergenza; dopo lo stop, un impulso di start farà ripartire il cancello in apertura. In fase di chiusura la costa non è attiva.</p> <p>2= Se intercettata durante la fase di apertura, arresta ed inverte il moto in chiusura per un tempo di 2 secondi, il lampeggiatore rimarrà acceso ed il cancello non effettuerà alcuna manovra fino quando giungerà un impulso di start che farà ripartire il cancello in apertura. In fase di chiusura la costa non è attiva.</p>	0
.7	0 ÷ 3	<p>PULSANTE DI PASSAGGIO PEDONALE (9-6)</p> <p>0= Comando sequenziale di apertura-pausa-chiusura-stop-apertura ecc.</p> <p>1= Comando sequenziale di apertura-pausa-chiusura-apertura ecc.</p> <p>2= Comando sequenziale di apertura-chiusura-apertura ecc.</p> <p>3= Comando di sola apertura; la chiusura potrà essere automatica o comandata dal pulsante di chiusura.</p>	0
.8	0 ÷ 99	<p>TEMPO DI PASSAGGIO PEDONALE</p> <p>Regolabile da 0 a 99 secondi</p>	20
.9	0 ÷ 4	<p>PULSANTE DI START (8-6)</p> <p>0= Comando sequenziale di apertura-pausa-chiusura-stop-apertura ecc.</p> <p>1= Comando sequenziale di apertura-pausa-chiusura-apertura ecc.</p> <p>2= Comando sequenziale di apertura-chiusura-apertura ecc.</p> <p>3= Comando di sola apertura; la chiusura potrà essere automatica o comandata dal pulsante di chiusura.</p> <p>4= Funzione UOMO PRESENTE. Il pulsante esegue solamente l'apertura se rimane pigiato, la chiusura potrà essere comandata mantenendo pigiato il pulsante di chiusura. L'intervento di qualsiasi dispositivo di sicurezza, determina l'arresto del moto.</p>	0
1.0	0 ÷ 98.	<p>TEMPO DI LAVORO</p> <p>Regolabile da 0 a 198 secondi. La segnalazione sul display delle centinaia avviene con il punto della cifra di destra. Esempio: un tempo di 198 secondi sarà visualizzato (98.).</p>	30
1.1	0 ÷ 80.	<p>TEMPO DI PAUSA</p> <p>Regolabile da 0 a 180 secondi (80.). ATTENZIONE: 0 = PAUSA INFINITA. La segnalazione sul display delle centinaia avviene con il punto della cifra di destra. Esempio: un tempo di 180 secondi sarà visualizzato (80.).</p>	0
1.2	-	FUNZIONE NON UTILIZZATA	0
1.3	-	FUNZIONE NON UTILIZZATA	0
1.4	0 ÷ 1	COLPO D'ARIETE (NON UTILIZZABILE SU CANCELLI SCORREVOLI)	0
1.5	0 ÷ 17	<p>REGOLATORE DI COPPIA</p> <p>0= Regolatore di coppia escluso.</p> <p>1= Regolatore di coppia al minimo.</p> <p>17= Regolatore di coppia al massimo.</p>	0
1.6	0 ÷ 1	<p>MODALITÀ INTERVENTO REGOLATORE DI COPPIA</p> <p>0= L'intervento determina l'arresto del moto di apertura o chiusura.</p> <p>1= L'intervento in fase di chiusura determina l'arresto e l'inversione del moto; in fase di apertura determina l'arresto del moto. Attenzione: durante il rallentamento a fine manovra l'intervento del regolatore di coppia determinerà sia in chiusura che in apertura l'arresto del movimento.</p>	0

FUNZIONE	MIN ÷ MAX	DESCRIZIONE	DEFAULT
1.7	0 ÷ 50	TEMPO DI RALLENTAMENTO A FINE MANOVRA 0= Funzione non attiva. Regolabile da 1 a 50 secondi. Questa funzione imposta quanto tempo, prima di fine lavoro, deve iniziare la fase di rallentamento. Esempio: tempo lavoro= 40 secondi, tempo rallentamento= 5 secondi, dopo 35 secondi di apertura o chiusura il motore rallenta.	0
1.8	0 ÷ 6	VELOCITÀ DI RALLENTAMENTO A FINE MANOVRA 0= Funzione non attiva (velocità massima - nessun rallentamento). 1= Rallentamento minimo. 6= Rallentamento massimo.	0
1.9	0 ÷ 50	TEMPO DI RALLENTAMENTO AD INIZIO MANOVRA 0= Funzione non attiva. Regolabile da 1 a 50 secondi. Il tempo viene calcolato da inizio manovra, pertanto dopo la partenza il motore avrà una velocità ridotta per il tempo impostato sul display, poi il motore andrà alla velocità massima.	0
2.0	0 ÷ 6	VELOCITÀ DI RALLENTAMENTO AD INIZIO MANOVRA 0= Funzione non attiva (velocità massima - nessun rallentamento). 1= Rallentamento minimo. 6= Rallentamento massimo.	0
2.1	0 ÷ 2	LAMPADA SPIA (21-18) 0= Si accende in fase di apertura, rimane accesa in pausa e si spegne ad inizio fase di chiusura o pigiando il pulsante di stop. 1= Si accende in fase di apertura, rimane accesa in pausa, lampeggia in fase di chiusura e si spegne solamente a finecorsa chiusura o a fine tempo lavoro. Pigiando il pulsante di stop se il cancello non è a finecorsa chiusura, la lampada rimane accesa. 2= Lampeggia lentamente in fase di apertura, si accende in pausa, lampeggia velocemente in fase di chiusura. La lampada si spegne a finecorsa chiusura o a fine tempo lavoro. Pigiando il pulsante di stop se il cancello non è a finecorsa chiusura, la lampada rimane accesa.	0
2.2	0 ÷ 7	LAMPEGGIATORE (20-18) 0= Uscita a luce fissa; si accende all'inizio della fase di apertura, si spegne in pausa e si riaccende all'inizio della fase di chiusura. 1= Uscita a luce fissa; si accende all'inizio della fase di apertura, si spegne in pausa e si riaccende all'inizio della fase di chiusura, ma è possibile inserire un prelampeggio in fase di chiusura. 2= Uscita a luce fissa; si accende all'inizio della fase di apertura, si spegne in pausa e si riaccende all'inizio della fase di chiusura, ma è possibile inserire un prelampeggio in fase di chiusura e di apertura. 3= Uscita a luce fissa; il lampeggiatore si accende ad inizio apertura, rimane acceso in pausa e si spegne a fine chiusura. 4= Stessa funzione di "0" ma con uscita lampeggiante. 5= Stessa funzione di "1" ma con uscita lampeggiante. 6= Stessa funzione di "2" ma con uscita lampeggiante. 7= Stessa funzione di "3" ma con uscita lampeggiante.	4
2.3	0 ÷ 10	TEMPO DI PRELAMPEGGIO Regolabile da 0 a 10 secondi.	0
2.4	-	TEMPO LUCE DI CORTESIA Funzione non disponibile.	45
2.5	0 ÷ 5	TEST SICUREZZE 0= Nessun test. 1= Test ad inizio manovra solamente su fotocellula interna. 2= Test ad inizio manovra solamente su fotocellula esterna. 3= Test ad inizio manovra su fotocellula interna e fotocellula esterna. 4= Test ad inizio manovra su fotocellula interna e costa in apertura. 5= Test ad inizio manovra su tutti i dispositivi di sicurezza. N.B.: il test sul regolatore di coppia viene eseguito in tutte le situazioni (anche "0").	0
2.6	0 ÷ 1	SELEZIONE MOTORI 0= 2 motori. 1= 1 motore. N.B.: sulla presente apparecchiatura	0
2.7	0 ÷ 2	PROGRAMMAZIONE TASTO 4 DEL TRASMETTITORE 0= Esegue le stesse funzioni del pulsante di start (morsetti 8-6). 1= Esegue le stesse funzioni del pulsante di passaggio pedonale (morsetti 9-6). 2= Esegue le stesse funzioni del pulsante di chiusura (morsetti 7-6).	0

FUNZIONE	MIN ÷ MAX	DESCRIZIONE	DEFAULT
2.8	0 ÷ 2	PROGRAMMAZIONE TASTO 3 DEL TRASMETTITORE 0= Esegue le stesse funzioni del pulsante di start (morsetti 8-6). 1= Esegue le stesse funzioni del pulsante di passaggio pedonale (morsetti 9-6). 2= Esegue le stesse funzioni del pulsante di chiusura (morsetti 7-6).	0
2.9	0 ÷ 2	PROGRAMMAZIONE TASTO 2 DEL TRASMETTITORE 0= Esegue le stesse funzioni del pulsante di start (morsetti 8-6). 1= Esegue le stesse funzioni del pulsante di passaggio pedonale (morsetti 9-6). 2= Esegue le stesse funzioni del pulsante di chiusura (morsetti 7-6).	0
3.0	0 ÷ 2	PROGRAMMAZIONE TASTO 1 DEL TRASMETTITORE 0= Esegue le stesse funzioni del pulsante di start (morsetti 8-6). 1= Esegue le stesse funzioni del pulsante di passaggio pedonale (morsetti 9-6). 2= Esegue le stesse funzioni del pulsante di chiusura (morsetti 7-6).	0
3.1	-	CANCELLAZIONE CODICI TRASMETTITORI Selezionando ed entrando in questa programmazione, viene visualizzato la prima allocazione di memoria contenente un codice. Con il pulsante di incremento P1 è possibile selezionare l'allocazione di memoria desiderata e cancellare il codice del trasmettitore in essa contenuta premendo il pulsante P2.	-
3.2	0 ÷ 99	MEMORIZZAZIONE CODICI TRASMETTITORI Selezionando ed entrando in questa programmazione, viene visualizzato la prima allocazione di memoria libera. Per memorizzare il codice di un trasmettitore, selezionare con il pulsante P1 l'allocazione di memoria desiderata, premere un qualsiasi tasto del trasmettitore e successivamente premere il pulsante P2.	-
9.8	-	PROGRAMMAZIONE DI COLLAUDO Selezionando e confermando questa programmazione verranno memorizzati tutti i dati utili per il collaudo funzionale dell'apparecchiatura, pertanto tutti i dispositivi di sicurezza saranno attivi con programmazione (1).	-
9.9	-	PROGRAMMAZIONE DI DEFAULT (BASE) Selezionando e confermando questa programmazione verranno memorizzati tutti i dati presenti nelle caselle "DEFAULT".	-

SEGNALAZIONE DI ERRORE SUL DISPLAY

In caso di errore durante il test sui dispositivi di sicurezza (pertanto dispositivo guasto), il display evidenzia quale dispositivo non ha superato il test.

E1= Regolatore di coppia.

E2= Fotocellula interna.

E3= Fotocellula esterna.

E4= Costa in apertura.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

- 1-2 Alimentation à 220-230 V 50-60 Hz.
 3-4 Branchement à une batterie de 12 V: connecter à la borne 3 le positif (+), connecter à la borne 4 le négatif (-).
 5-6 Fils communs pour boutons poussoirs, contacts cellules photoélectriques, témoin lumineux et lumière intermittente.
 7-6 Contact N.A. du bouton poussoir de fermeture.
 8-6 Contact N.A. du bouton-poussoir de start (ouverture: voir paragraphe programmation).
 9-6 Contact N.A. du bouton-poussoir de passage piétonnier.
 10-6 Contact N.C. de la cellule photoélectrique externe.
 11-6 Contact N.C. du dispositif de sécurité en ouverture (barre palpeuse).
 12-6 Contact N.C. de la cellule photoélectrique interne.
 13-6 Contact N.C. du bouton-poussoir de stop ou d'urgence.
 14-15 Branchement du câble coaxial de l'antenne.
 16-17 Moteur à 12 V en DC.
 18-19 Sortie à 12 V en DC pour l'alimentation des accessoires: cellules photoélectriques, récepteur radio en boîtier, etc.. Connecter la borne 18 au positif (+) et la borne 19 au négatif (-).
 20-18 Lumière intermittente à 12 V en DC.
 21-18 Témoin lumineux à 12 V en DC.
 22 Sortie TEST AUTOMATIQUE pour les dispositifs de sécurité prévus pour cette fonction.

DISPOSITIFS DE PROTECTION

F1 - F3, 15 A fusible de protection des entrées à 220-230 V.

F2 - F6, 3 A fusible de protection de la basse tension (12 V).

S1 – Carte récepteur radio (voir les instructions à la fin de la notice) ou module RF (voir paragraphe programmation).

S2 – Carte gestion mini cellules photoélectriques avec test automatique.

S3 – Carte fin de course placée sous l'appareil électronique.

L1 – Voyant signalant que l'appareil est sous tension.

PROGRAMMATION

Pour sélectionner les valeurs exactes de fonctionnement de l'appareil, on utilise les afficheurs D1 et D2 et les boutons-poussoirs P1 et P2.
D1 – Visualise la dizaine. Le point signale que le chiffre visualisé sur l'afficheur correspond à la fonction à programmer.

D2 – Visualise l'unité. Le point signale que la valeur que l'on augmente a dépassé le chiffre 100.

P1 – Bouton poussoir d'augmentation. Lorsqu'on appuie dessus pendant 7 secondes, l'afficheur visualise zéro.

P2 – Bouton poussoir de confirmation de la programmation effectuée.

Procédure de programmation

L'appareil est déjà équipé d'une programmation standard (Default) comme indiqué sur le tableau.

Pour accéder au menu de programmation il faut appuyer sur le bouton-poussoir P2. L'afficheur visualise (.1), c'est-à-dire la première fonction programmable.

Si l'on veut programmer la fonction (.1), il faut appuyer encore une fois sur le bouton-poussoir P2 pour entrer dans le sous-menu. L'afficheur visualise alors la programmation déjà existante de la fonction (.1), si l'on veut la modifier, il faut appuyer sur le bouton-poussoir P1. Après avoir sélectionné la programmation voulue dans le sous-menu, il faut la confirmer en appuyant sur le bouton-poussoir P2. Dans ces conditions la programmation est mémorisée et l'afficheur visualise (.2) c'est-à-dire la fonction programmable suivante.

Pour programmer (.2) exécuter les opérations précédentes. Si l'on veut passer à une autre programmation il faut appuyer sur le bouton poussoir d'augmentation P1 et l'afficheur avancera (.3 - .4 - .5 etc.). Après avoir programmé toutes les fonctions voulues, quitter la programmation en appuyant sur le bouton poussoir d'augmentation P1 jusqu'à ce que l'afficheur s'éteigne.

En cas d'erreur, on peut toujours annuler la programmation exécutée et mémoriser celle standard (Default) en entrant dans le menu de programmation et en sélectionnant le chiffre 9.9, puis en le confirmant par une pression sur le bouton-poussoir P2.

Si une manoeuvre manuelle de le portail est exécutée, s'assurer que lors du rétablissement de l'automatisation elle réalise, pendant la première manoeuvre, toute la phase d'ouverture.

FUNCTION	MINI÷MAXI	DESCRIPTION	DEFAULT
.1	0 ÷ 1	FIN DE COURSE OUVERTURE (Carte S3) 0= Absent 1= Présent	0
.2	0 ÷ 1	FIN DE COURSE FERMETURE (Carte S3) 0= Absent 1= Présent	0
.3	0 ÷ 6	CELLULE PHOTOELECTRIQUE INTERNE (12-6) 0= Absente / Pas connectée. 1= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête et inverse immédiatement le fonctionnement du portail. Pendant la phase d'ouverture elle est inactive. 2= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête le fonctionnement du portail et lorsqu'elle est libérée le portail repart en ouverture. Pendant la phase d'ouverture la cellule photoélectrique est inactive. 3= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture ou d'ouverture, elle arrête le fonctionnement du portail et lorsqu'elle est libérée le portail repart en ouverture. 4= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête le fonctionnement du portail et lorsqu'elle est libérée le portail repart en fermeture. Pendant la phase d'ouverture la cellule est inactive. 5= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête et inverse immédiatement le fonctionnement du portail. Si elle est interceptée pendant la phase d'ouverture, dès qu'elle est libérée elle arrête le mouvement d'ouverture et la fermeture commence. 6= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête le fonctionnement du portail. Lorsque la cellule photoélectrique est libérée le portail repart immédiatement en fermeture. Si elle est interceptée pendant la phase d'ouverture, dès qu'elle est libérée elle arrête le mouvement d'ouverture et la fermeture commence.	0
.4	0 ÷ 6	CELLULE PHOTOELECTRIQUE EXTERNE (10-6) 0= Absente / Pas connectée. 1= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête et inverse immédiatement le fonctionnement du portail. Pendant la phase d'ouverture elle est inactive. 2= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête le fonctionnement du	0

FOCTION	MINI=MAXI	DESCRIPTION	DEFAULT
.4	0 ÷ 6	portail et lorsqu'elle est libérée le portail repart en ouverture. Pendant la phase d'ouverture la cellule photoélectrique est inactive. 3= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture ou d'ouverture, elle arrête le fonctionnement du portail et lorsqu'elle est libérée le portail repart en ouverture. 4= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête le fonctionnement du portail et lorsqu'elle est libérée le portail repart en fermeture. Pendant la phase d'ouverture la cellule est inactive. 5= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête et inverse immédiatement le fonctionnement du portail. Si elle est interceptée pendant la phase d'ouverture, dès qu'elle est libérée elle arrête le mouvement d'ouverture et la fermeture commence. 6= Si elle est interceptée pendant la phase de fermeture, elle arrête le fonctionnement du portail. Lorsque la cellule photoélectrique est libérée le portail repart immédiatement en fermeture. Si elle est interceptée pendant la phase d'ouverture, dès qu'elle est libérée elle arrête le mouvement d'ouverture et la fermeture commence.	0
.5	0 ÷ 1	SECURITE CELLULES PHOTOELECTRIQUES 0= Aucune fonction. 1= Avec le portail ouvert en pause, si la cellule photoélectrique est interceptée et libérée, le temps de pause se remet à zéro et le portail repart en fermeture.	0
.6	0 ÷ 2	BARRE PALPEUSE EN OUVERTURE (11-6) 0= Absente. 1= Si elle est interceptée pendant la phase d'ouverture, elle arrête et inverse le mouvement en fermeture pendant 2 secondes, la lumière intermittente reste allumée et le portail n'effectue aucune manoeuvre tant que l'on appuie pas sur le poussoir de stop ou d'urgence. Après le stop, une impulsion de start fait repartir le portail en ouverture. Pendant la phase de fermeture la barre palpeuse est inactive. 2= Si elle est interceptée pendant la phase d'ouverture, elle arrête et inverse le mouvement en fermeture pendant 2 secondes, la lumière intermittente reste allumée et le portail n'effectue aucune manoeuvre tant qu'une impulsion de start ne se produit pas, qui fait repartir le portail en ouverture. Pendant la phase de fermeture la barre palpeuse est inactive.	0
.7	0 ÷ 3	BOUTON-POUSSOIR DE PASSAGE PIETONNIER (9-6) 0= Commande séquentielle d'ouverture-pause-fermeture-stop-ouverture etc. 1= Commande séquentielle d'ouverture-pause-fermeture-ouverture etc. 2= Commande séquentielle d'ouverture-fermeture-ouverture etc. 3= Commande uniquement d'ouverture. La fermeture pourra être automatique ou commandée par le bouton-poussoir de fermeture.	0
.8	0 ÷ 99	TEMPS DE PASSAGE PIETONNIER Réglable de 0 à 99 secondes	20
.9	0 ÷ 4	BOUTON-POUSSOIR DE START (8-6) 0= Commande séquentielle d'ouverture-pause-fermeture-stop-ouverture etc. 1= Commande séquentielle d'ouverture-pause-fermeture-ouverture etc. 2= Commande séquentielle d'ouverture-fermeture-ouverture etc. 3= Commande uniquement d'ouverture. La fermeture pourra être automatique ou commandée par le bouton-poussoir de fermeture. 4= Fonction PERSONNE PRESENTE. Le bouton-poussoir n'effectue que l'ouverture s'il reste enfoncé, la fermeture peut être commandée en appuyant sur le bouton-poussoir de fermeture. L'intervention de tout dispositif de sécurité provoque l'arrêt du fonctionnement.	0
1.0	0 ÷ 98.	TEMPS DE SERVICE Il peut être réglé de 0 à 198 secondes. La signalisation sur l'afficheur des centaines s'effectue avec le point du chiffre de droite. Exemple: un temps de 198 secondes sera visualisé (98.).	30
1.1	0 ÷ 80.	TEMPS DE PAUSE Il peut être réglé de 0 à 180 secondes (80.). ATTENTION: 0 = PAUSE INFINIE. La signalisation sur l'afficheur des centaines s'effectue avec le point du chiffre de droite. Exemple: un temps de 180 secondes sera visualisé (80.).	0
1.2	-	FONCTION INUTILISEE	0
1.3	-	FONCTION INUTILISEE	0
1.4	0 ÷ 1	COUP DE BELIER (INUTILISABLE SUR DES PORTAILS COULISSANTS)	0
1.5	0 ÷ 17	REGULATEUR DE COUPLE 0= Régulateur de couple exclu. 1= Régulateur de couple au minimum. 17= Régulateur de couple au maximum.	0

FOCTION	MINI÷MAXI	DESCRIPTION	DEFAULT
1.6	0 ÷ 1	MODE D'INTERVENTION DU REGULATEUR DE COUPLE 0= L'intervention provoque l'arrêt du mouvement d'ouverture ou de fermeture. 1= L'intervention pendant la phase de fermeture provoque l'arrêt et l'inversion du mouvement. Pendant la phase d'ouverture elle entraîne l'arrêt du mouvement. Attention: pendant le ralentissement en fin de manoeuvre l'intervention du régulateur de couple entraîne, en fermeture comme en ouverture, l'arrêt du mouvement.	0
1.7	0 ÷ 50	TEMPS DE RALENTISSEMENT EN FIN DE MANOEUVRE 0= Fonction inactive. Le temps peut être réglé de 1 à 50 secondes. Cette fonction sélectionne le temps, avant la fin de service, auquel doit commencer la phase de ralentissement. Exemple: temps de service= 40 secondes, temps ralentissement= 5 secondes, après 35 secondes d'ouverture ou de fermeture le moteur ralentit.	0
1.8	0 ÷ 6	VITESSE DE RALENTISSEMENT EN FIN DE MANOEUVRE 0= Fonction inactive (vitesse maximum - aucun ralentissement). 1= Ralentissement minimum. 6= Ralentissement maximum.	0
1.9	0 ÷ 50	TEMPS DE RALENTISSEMENT EN DEBUT DE MANOEUVRE 0= Fonction inactive. Le temps peut être réglé de 1 à 50 secondes. Il est calculé en début de manoeuvre, par conséquent après le démarrage le moteur tournera lentement pendant le temps sélectionné sur l'affichage, puis le moteur tournera à la vitesse maximum.	0
2.0	0 ÷ 6	VITESSE DE RALENTISSEMENT EN DEBUT DE MANOEUVRE 0= Fonction inactive (vitesse maximum - aucun ralentissement). 1= Ralentissement minimum. 6= Ralentissement maximum.	0
2.1	0 ÷ 2	TEMOIN LUMINEUX (21-18) 0= Il s'allume en phase d'ouverture, reste allumé en pause et s'éteint au début de la phase de fermeture ou si l'on appuie sur le bouton-poussoir stop. 1= Il s'allume pendant la phase d'ouverture, reste allumé en pause, clignote pendant la phase de fermeture et il s'éteint uniquement en fin de course fermeture ou à la fin du temps de service. En appuyant sur le bouton-poussoir stop, si le portail n'est pas en fin de course fermeture, le témoin reste allumé. 2= Il clignote lentement pendant la phase d'ouverture, s'allument en pause, clignote rapidement pendant la phase de fermeture. Le témoin s'éteint en fin de course fermeture ou à la fin du temps de service. En appuyant sur le bouton-poussoir stop, si le portail n'est pas en fin de course fermeture, le témoin reste allumé.	0
2.2	0 ÷ 7	LUMIERE INTERMITTENTE (20-18) 0= Sortie à lumière fixe; elle s'allume au début de la phase d'ouverture, s'éteint en pause et s'allume de nouveau au début de la phase de fermeture. 1= Sortie à lumière fixe; elle s'allume au début de la phase d'ouverture, s'éteint en pause et s'allume de nouveau au début de la phase de fermeture, mais il est possible d'insérer un préclignotement pendant la phase de fermeture. 2= Sortie à lumière fixe; elle s'allume au début de la phase d'ouverture, s'éteint en pause et s'allume de nouveau au début de la phase de fermeture, mais il est possible d'insérer un préclignotement pendant la phase de fermeture et d'ouverture. 3= Sortie à lumière fixe; la lumière intermittente s'allume au début de l'ouverture, reste allumée en pause et s'éteint à la fin de la fermeture. 4= Même fonction que "0" mais avec sortie clignotante. 5= Même fonction que "1" mais avec sortie clignotante. 6= Même fonction que "2" mais avec sortie clignotante. 7= Même fonction que "3" mais avec sortie clignotante.	4
2.3	0 ÷ 10	TEMPS DE PRECLIGNOTEMENT Réglable de 0 à 10 secondes.	0
2.4	-	TEMPS LAMPE D'ECLAIRAGE Fonction pas disponible.	45
2.5	0 ÷ 5	TESTS DE SECURITE 0= Aucun test. 1= Test en début de manoeuvre uniquement sur cellule photoélectrique interne. 2= Test en début de manoeuvre uniquement sur cellule photoélectrique externe. 3= Test en début de manoeuvre sur cellule photoélectrique interne et externe. 4= Test en début de manoeuvre sur cellule photoélectrique interne et barre palpeuse en ouverture. 5= Test en début de manoeuvre sur tous les dispositifs de sécurité. N.B.: Le test sur le régulateur de coupe est effectué dans toutes les situations (même "0").	0

FONCTION	MINI÷MAXI	DESCRIPTION	DEFAULT
2.6	0 ÷ 1	SELECTION MOTEURS 0= 2 moteurs. 1= 1 moteur. N.B.: sur cet appareil.	0
2.7	0 ÷ 2	PROGRAMMATION TOUCHE 4 DE L'EMETTEUR 0= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de start (bornes 8-6). 1= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de passage piétonnier (bornes 9-6). 2= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de fermeture (bornes 7-6).	0
2.8	0 ÷ 2	PROGRAMMATION TOUCHE 3 DE L'EMETTEUR 0= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de start (bornes 8-6). 1= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de passage piétonnier (bornes 9-6). 2= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de fermeture (bornes 7-6).	0
2.9	0 ÷ 2	PROGRAMMATION TOUCHE 2 DE L'EMETTEUR 0= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de start (bornes 8-6). 1= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de passage piétonnier (bornes 9-6). 2= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de fermeture (bornes 7-6).	0
3.0	0 ÷ 2	PROGRAMMATION TOUCHE 1 DE L'EMETTEUR 0= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de start (bornes 8-6). 1= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de passage piétonnier (bornes 9-6). 2= Exécute les mêmes fonctions que le poussoir de fermeture (bornes 7-6).	0
3.1	-	EFFACEMENT DES CODES EMETTEURS En sélectionnant et en entrant dans cette programmation, on visualise la première attribution de mémoire contenant un code. Avec le poussoir d'augmentation P1 il est possible de sélectionner l'attribution de mémoire voulue et d'effacer le code de l'émetteur qu'elle contient en appuyant sur le poussoir P2.	-
3.2	0 ÷ 99	MEMORISATION DES CODES EMETTEURS En sélectionnant et en entrant dans cette programmation, on visualise la première attribution de mémoire libre. Pour mémoriser le code d'un émetteur, sélectionner avec le poussoir P1 l'attribution de mémoire voulue, appuyer sur n'importe quelle touche de l'émetteur et ensuite appuyer sur le poussoir P2.	-
9.8	-	PROGRAMMATION D'ESSAI En sélectionnant et en confirmant cette programmation on mémorise toutes les informations utiles pour l'essai de fonctionnement de l'appareil. Les dispositifs de sécurité seront donc tous actifs avec programmation (1).	-
9.9	-	PROGRAMMATION PAR DEFAUT (BASE) En sélectionnant et en confirmant cette programmation on mémorise toutes les informations se trouvant dans la colonne "DEFAULT"	-

SIGNALISATION D'ERREUR SUR L'AFFICHEUR

En cas d'erreur, pendant le test sur les dispositifs de sécurité (donc dispositifs en panne), on visualise sur l'afficheur le dispositif n'ayant pas réussi le test.

E1= Régulateur de couple.

E2= Cellule photoélectrique interne.

E3= Cellule photoélectrique externe.

E4= Barre palpeuse.

ELECTRICAL CONNECTIONS

- 1-2 220-230V, 50-60 Hz power supply
 3-4 12V battery connection; connect the positive (+) to terminal 3, the negative (-) to terminal 4.
 5-6 Common wires for buttons, photocell contacts, warning light and flashing light.
 7-6 N.O. contact of closing button
 8-6 N.O. contact of start button (opening; see paragraph on programming)
 9-6 N.O. contact of pedestrian gate button
 10-6 N.C. contact of external photocell
 11-6 N.C. contact of opening safety device (frame)
 12-6 N.C. contact of internal photocell
 13-6 N.C. contact of stop or emergency button
 14-15 Antenna coaxial cable connection
 16-17 12V DC motor
 18-19 12V DC output for auxiliary power supply: photocells, radio receiver in container, etc. Connect the positive (+) to terminal 18 and the negative (-) to terminal 19.
 20-18 12V DC flashing light
 21-18 12V DC warning light
 22 AUTOTEST output for safety devices set up for this function.

PROTECTION DEVICES

- F1 – F3A** 15A protection fuse for 220-230V inputs
F2 – F6,3A 3A protection fuse for low voltage (12V)

S1 - Radio receiver card (see instructions at end of booklet) or RF module (see paragraph on programming).

S2 – Mini-photocell control card with autotest.

S3 – Limit switch card inserted underneath the electronic equipment.

L1 – Power LED**PROGRAMMING**

To set the correct operating values of the equipment, the display D1 and D2 and the keys P1 and P2 are used.

D1 – Displays tens. The dot signals that the number indicated by the display refers to the function to be programmed.

D2 – Displays the unit. The dot signals that the value which is being increased has exceeded 100.

P1 – Increase key. Holding the key pressed down for 7 seconds, the display will show zero.

P2 – Program storage key.

Programming procedure

The equipment is already provided with a standard program (default) as shown in the table.

To access the programming menu press the key P2, the display will show (.1), i.e. the first programmable function.

If wishing to program the function (.1), again press the P2 key to enter the submenu; the display will show the existing program of the function (.1). If wishing to modify it, press the button P1. After selecting a suitable program from the submenu, confirm by pressing the button P2. The program is now stored and the display will show (.2), i.e. the next programmable function.

To program (.2) carry out the previous operations. If wishing to go to another program, press the increase button P1 and the display will scroll forward (.3 - .4 - .5 etc.).

After having programmed all the desired functions, exit from programming with the increase key P1 until the display turns off. In case of error, the program can always be cancelled and the standard (default) stored by entering the programming menu, selecting the number 9.9 and confirming with the P2 key.

If a manual manoeuvre of the gate is carried out, ensure that when the automatic device is reset, it runs the whole opening phase during the first manoeuvre.

FUNCTION	MIN.÷MAX.	DESCRIPTION	DEFAULT
.1	0 ÷ 1	OPENING LIMIT SWITCH (Card S3) 0 = Absent 1 = Present	0
.2	0 ÷ 1	CLOSING LIMIT SWITCH (Card S3) 0 = Absent 1 = Present	0
.3	0 ÷ 6	INTERNAL PHOTOCELL (12-6) 0 = Absent / not connected 1 = If intercepted during the closing phase, it stops and immediately inverts the gate motion; not active in the opening phase. 2 = If intercepted during the closing phase, it stops the gate motion; when the photocell is freed, the gate restarts opening; the photocell is not active in the opening phase. 3 = If intercepted during the closing or opening phase, it stops the gate motion; when the photocell is freed, the gate restarts opening. 4 = If intercepted during the closing phase, it stops the gate motion; when it is freed, the gate restarts closing. The photocell is not active in the opening phase. 5 = If intercepted during the closing phase, it stops and immediately inverts the gate motion. If intercepted during the opening phase, as soon as it is freed, it stops the opening motion and starts closing. 6 = If intercepted during the closing phase, it stops the gate motion; when the photocell is freed it immediately restarts closing. If intercepted during the opening phase, as soon as it is freed, it stops the opening motion and starts closing.	0
.4	0 ÷ 6	EXTERNAL PHOTOCELL (10-6) 0 = Absent / not connected 1 = If intercepted during the closing phase, it stops and immediately inverts the gate motion; not active in the opening phase. 2 = If intercepted during the closing phase, it stops the gate motion; when the photocell is freed, the gate restarts opening; the photocell is not active in the opening phase. 3 = If intercepted during the closing or opening phase, it stops the gate motion; when the photocell is freed, the gate restarts opening. 4 = If intercepted during the closing phase, it stops the gate motion; when it is freed, the gate restarts closing. The photocell is not active in the opening phase. 5 = If intercepted during the closing phase, it stops and immediately inverts the gate motion. If intercepted during the opening phase, as soon as it is freed, it stops the opening motion and starts closing.	0

FUNCTION	MIN. ÷ MAX.	DESCRIPTION	DEFAULT
.4	0 ÷ 6	6 = If intercepted during the closing phase, it stops the gate motion; when the photocell is freed it immediately restarts closing. If intercepted during the opening phase, as soon as it is freed, it stops the opening motion and starts closing.	0
.5	0 ÷ 1	PHOTOCELL SAFETY SWITCH 0 = No function. 1 = With the gate open in pause, if the photocell is intercepted and freed, the pause time is reset and the gate starts closing.	0
.6	0 ÷ 2	FRAME DURING OPENING PHASE (11-6) 0 = Absent 1 = If intercepted during the opening phase, it stops and inverts the closing motion for 2 seconds; the flashing light will remain on and the gate will not perform any manoeuvre until the stop or emergency button is pressed. After the stop, a start pulse will restart gate opening. In the closing phase, the frame is not active. 2 = If intercepted during the opening phase, it stops and inverts the closing motion for 2 seconds; the flashing light will remain on and the gate will not perform any manoeuvre until it receives a start pulse which will restart gate opening. In the closing phase, the frame is not active.	0
.7	0 ÷ 3	PEDESTRIAN GATE BUTTON (9-6) 0 = Sequential open-pause-close-stop-open etc. command 1 = Sequential open-pause-close-open etc. command 2 = Sequential open-close-open etc. command 3 = Open-only command; closing may be automatic or controlled by the closing button.	0
.8	0 ÷ 99	PEDESTRIAN GATE TIME Adjustable between 0 and 99 seconds.	20
.9	0 ÷ 4	START BUTTON (8-6) 0 = Sequential open-pause-close-stop-open etc. command 1 = Sequential open-pause-close-open etc. command 2 = Sequential open-close-open etc. command 3 = Open-only command; closing may be automatic or controlled by the closing button. 4 = DEAD MAN'S LOGIC function. The button executes opening only if it is held pressed down. Closing may be controlled by holding the closing button pressed down. Should any safety device intervene, the motion is stopped.	0
1.0	0 ÷ 98.	OPERATING TIME Adjustable between 0 and 198 seconds. Hundreds are signalled on the display with a dot to the right of the number. Example: 198 seconds will be displayed as (98.).	30
1.1	0 ÷ 80.	PAUSE TIME Adjustable between 0 and 180 seconds (80.) CAUTION: 0 = INFINITE PAUSE. Hundreds are signalled on the display with a dot to the right of the number. Example: 180 seconds will be displayed as (80.)	0
1.2	-	FUNCTION NOT USED	0
1.3	-	FUNCTION NOT USED	0
1.4	0 ÷ 1	WATER HAMMERING (NOT USABLE WITH SLIDING GATES)	0
1.5	0 ÷ 17	TORQUE REGULATOR 0 = Torque regulator off 1 = Torque regulator at minimum 17 = Torque regulator at maximum	0
1.6	0 ÷ 1	TORQUE REGULATOR INTERVENTION MODE 0 = Intervention stops the opening or closing motion. 1 = Intervention in the closing phase stops and inverts the motion. In the opening phase it stops the motion. Warning: during deceleration at the end of a manoeuvre the intervention of the torque regulator will stop both closing and opening movement.	0
1.7	0 ÷ 50	DECELERATION TIME AT END OF MANOEUVRE 0 = Function not active. Adjustable between 1 and 50 seconds. This function sets how long before the end of operation the deceleration phase must start. Example: operating time = 40 seconds, deceleration time = 5 seconds, after 35 seconds of opening or closing the motor slows down.	0
1.8	0 ÷ 6	DECELERATION SPEED AT END OF MANOEUVRE 0 = Function not active (maximum speed – no deceleration). 1 = Minimum deceleration 6 = Maximum deceleration.	0

FUNCTION	MIN. ÷ MAX.	DESCRIPTION	DEFAULT
1.9	0 ÷ 50	DECELERATION TIME AT BEGINNING OF MANOEUVRE 0 = Function not active. Adjustable between 1 and 50 seconds. The time is calculated from the beginning of the manoeuvre; therefore, after starting, the motor will run at a reduced speed for the time set on the display and then run at maximum speed.	0
2.0	0 ÷ 6	DECELERATION SPEED AT BEGINNING OF MANOEUVRE 0 = Function not active (maximum speed – no deceleration). 1 = Minimum deceleration 6 = Maximum deceleration.	0
2.1	0 ÷ 2	WARNING LIGHT (21-18) 0 = Comes on in the opening phase, remains on during pause and goes off at the start of the closing phase or when pressing the stop button. 1 = Comes on in the opening phase, remains on during pause, flashes during the closing phase and goes off when the closing limit switch has been reached or at the end of the operating time. If the stop button is pressed when the gate is not at the closing limit switch, the light will remain on. 2 = Flashes slowly during the opening phase, comes on during pause, flashes fast during the closing phase. The light goes off when the closing limit switch has been reached or at the end of the operating time. If the stop button is pressed when the gate is not at the closing limit switch, the light will remain on.	0
2.2	0 ÷ 7	FLASHING LIGHT (20-18) 0 = Fixed light output; it comes on at the beginning of the opening phase, goes off during pause and comes on again at the beginning of the closing phase. 1 = Fixed light output: it comes on at the beginning of the opening phase, goes off during pause and comes on again at the beginning of the closing phase, however, a pre-flashing may be set during the closing phase. 2 = Fixed light output: it comes on at the beginning of the opening phase, goes off during pause and comes on again at the beginning of the closing phase, however, a pre-flashing may be set during the closing and opening phase. 3 = Fixed light output: the flashing light comes on at the beginning of the opening phase, remains on during pause and goes off at the end of closing. 4 = Same function as "0" but with flashing light output. 5 = Same function as "1" but with flashing light output. 6 = Same function as "2" but with flashing light output. 7 = Same function as "3" but with flashing light output.	4
2.3	0 ÷ 10	PRE-FLASHING TIME Adjustable between 0 and 10 seconds.	0
2.4	-	COURTESY LIGHT TIME Function not available.	45
2.5	0 ÷ 5	SAFETY SWITCH TESTS 0 = No test. 1 = Test at beginning of manoeuvre only on internal photocell 2 = Test at beginning of manoeuvre only on external photocell 3 = Test at beginning of manoeuvre on internal and external photocell 4 = Test at beginning of manoeuvre on internal photocell and frame during the opening phase 5 = Test at beginning of manoeuvre on all safety devices N.B.: The torque regulator test is run in all conditions (also "0").	0
2.6	0 ÷ 1	MOTOR SELECTION 0 = 2 motors 1 = 1 motor. N.B.: for this equipment.	0
2.7	0 ÷ 2	PROGRAMMING OF KEY 4 OF THE TRANSMITTER 0 = Performs the same functions as the start button (terminals 8-6). 1 = Performs the same functions as the pedestrian gate button (terminals 9-6). 2 = Performs the same functions as the closing button (terminals 7-6).	0
2.8	0 ÷ 2	PROGRAMMING OF KEY 3 OF THE TRANSMITTER 0 = Performs the same functions as the start button (terminals 8-6). 1 = Performs the same functions as the pedestrian gate button (terminals 9-6). 2 = Performs the same functions as the closing button (terminals 7-6).	0
2.9	0 ÷ 2	PROGRAMMING OF KEY 2 OF THE TRANSMITTER 0 = Performs the same functions as the start button (terminals 8-6). 1 = Performs the same functions as the pedestrian gate button (terminals 9-6). 2 = Performs the same functions as the closing button (terminals 7-6).	0

FUNCTION	MIN. ÷ MAX.	DESCRIPTION	DEFAULT
3.0	0 ÷ 2	PROGRAMMING OF KEY 1 OF THE TRANSMITTER 0 = Performs the same functions as the start button (terminals 8-6). 1 = Performs the same functions as the pedestrian gate button (terminals 9-6). 2 = Performs the same functions as the closing button (terminals 7-6).	0
3.1	-	DELETING TRANSMITTER CODES Selecting and entering this program, the first memory allocation containing a code is displayed. With the increase button P1 the desired memory allocation may be selected and the transmitter code contained in it deleted by pressing the button P2.	-
3.2	0 ÷ 99	TRANSMITTER CODE STORAGE Selecting and entering this program, the first free memory allocation is displayed. To store the transmitter code, select the desired memory allocation with the button P1, press any key of the transmitter and then press the button P2.	-
9.8	-	TEST PROGRAM When selecting and confirming this program, all the data useful for functional testing of the equipment will be stored, therefore all the safety devices will be active with program (1).	-
9.9	-	DEFAULT PROGRAM (BASIC) When selecting and confirming this program, all the data present in the DEFAULT box will be stored.	-

ERROR MESSAGES DISPLAYED

In case of an error during the test of the safety devices (therefore device faulty), the display will indicate which device has failed the test.

E1 = Torque regulator

E2 = Internal photocell

E3 = External photocell

E4 = Opening frame

E

CONEXIONES ELÉCTRICAS

- 1-2 Alimentación de 220-230 V, 50-60 Hz
- 3-4 Conexión batería de 12 V; conectar al borne 3 el positivo (+), conectar al borne 4 el negativo (-).
- 5-6 Hilos comunes para botones, contactos fotocélulas, lámpara testigo y luz intermitente.
- 7-6 Contacto N.A. del botón de cierre.
- 8-6 Contacto N.A. del botón de arranque (apertura; véase apartado programación).
- 9-6 Contacto N.A. del botón de paso peatonal.
- 10-6 Contacto N.C. de la fotocélula externa.
- 11-6 Contacto N.C. del dispositivo de seguridad en apertura (banda).
- 12-6 Contacto N.C. de la fotocélula interna.
- 13-6 Contacto N.C. del botón de parada o emergencia.
- 14-15 Conexión del cable coaxial de la antena.
- 16-17 Motor de 12 V CC.
- 18-19 Salida de 12 V CC para la alimentación de los accesorios: fotocélulas, radioreceptor en caja, etc. Conectar al borne 18 el positivo (+) y al borne 19 el negativo (-).
- 20-18 Luz intermitente de 12 V CC.
- 21-18 Lámpara testigo de 12 V CC.
- 22 Salida AUTOPRUEBA para dispositivos de seguridad predisuestos para esa función.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN

- F1 - F3, 15 A** fusible de protección de las entradas de 220-230 V.
- F2 - F6, 3 A** fusible de protección de la baja tensión (12 V).

- S1** - Tarjeta radioreceptor (véanse instrucciones al final del manual) o pequeño módulo RF (véase apartado programación).
- S2** - Tarjeta gestión minifotocélulas con autoprueba.
- S3** - Tarjeta final de carrera conectada bajo el equipo electrónico.
- L1** - Led de indicación equipo alimentado.

PROGRAMACIÓN

Para predisponer los valores adecuados de funcionamiento del

equipo, deberán utilizarse los monitores D1 y D2 y las teclas P1 y P2.

D1 - Visualiza la decena. El punto señala que el número indicado en el monitor corresponde a la función a programar.

D2 - Visualiza la unidad. El punto señala que el valor que se está incrementando ha superado el 100.

P1 - Botón de incremento. Manteniendo oprimido el botón durante 7 segundos, en el monitor se visualizará cero.

P2 - Botón de confirmación de programación efectuada.

Procedimiento de programación

El equipo ha sido provisto de una programación estándar (default), tal como se indica en la tabla.

Para obtener acceso al menú de programación oprimir la tecla P2, en el monitor se visualizará (.1), esto es, la primera función programable.

Si se desea programar la función (.1), oprimir nuevamente el botón P2 para entrar en el submenú; en el monitor se visualizará la programación ya existente de la función (.1), en caso de que se desee modificarla oprimir el botón P1. Una vez que se ha seleccionado la programación adecuada de los submenús, es necesario confirmarla oprimiendo el botón P2; con ello la programación es almacenada y en el monitor se visualizará (.2), esto es, la sucesiva función programable.

Para efectuar la programación de (.2) se deberán aplicar las funciones precedentes. En caso de que se desee pasar a otra programación, oprimir el botón de incremento P1 y el monitor avanzará (.3-.4-.5, etc.).

Después de haber programado todas las funciones elegidas, salir de la programación mediante el botón de incremento P1 hasta obtener el apagamiento del monitor.

En caso de error es siempre posible anular la programación efectuada y almacenar aquella estándar (Default) entrando en el menú de programación, seleccionando el número 9.9 y oprimiendo el botón P2 para confirmar.

Si se efectúa una maniobra manual de la cancela controlar que, al restablecerse la automatización, recorra toda la fase de apertura durante la primera maniobra.

FUNCIÓN	MÍN. ÷ MÁX.	DESCRIPCIÓN	DEFAULT
.1	0 ÷ 1	FINAL DE CARRERA APERTURA (Tarjeta S3) 0 = Ausente 1 = Presente	0
.2	0 ÷ 1	FINAL DE CARRERA CIERRE (Tarjeta S3) 0 = Ausente 1 = Presente	0
.3	0 ÷ 6	FOTOCÉLULA INTERNA (12-6) 0 = Ausente / No conectada 1 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe e invierte inmediatamente el movimiento de la cancela; en fase de apertura no está activada. 2 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando la fotocélula es liberada, la cancela parte nuevamente en apertura; en fase de apertura, la fotocélula no está activada. 3 = Si es interceptada durante la fase de cierre o de apertura, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando la fotocélula es liberada, la cancela parte nuevamente en apertura. 4 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando es liberada, la cancela parte nuevamente en cierre. En fase de apertura la fotocélula no está activada. 5 = Si es interceptada durante la fase de cierre interrumpe e invierte inmediatamente el movimiento de la cancela. Si es interceptada durante la fase de apertura, apenas es liberada interrumpe el movimiento de apertura e inicia el cierre. 6 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando la fotocélula es liberada vuelve a partir inmediatamente en cierre. Si es interceptada durante la fase de apertura, apenas es liberada interrumpe el movimiento e inicia el cierre.	0
.4	0 ÷ 6	FOTOCÉLULA EXTERNA (10-5) 0 = Ausente / No conectada 1 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe e invierte inmediatamente el movimiento de la cancela; en fase de apertura no está activada. 2 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando la fotocélula es liberada, la cancela parte nuevamente en apertura; en fase de apertura, la fotocélula no está activada.	0

FUNCIÓN	MÍN. ÷ MÁX.	DESCRIPCIÓN	DEFAULT
.4	0 ÷ 6	<p>3 = Si es interceptada durante la fase de cierre o de apertura, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando la fotocélula es liberada, la cancela parte nuevamente en apertura.</p> <p>4 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando la fotocélula es liberada, la cancela parte nuevamente en cierre. En fase de apertura la fotocélula no está activada.</p> <p>5 = Si es interceptada durante la fase de cierre interrumpe e invierte inmediatamente el movimiento de la cancela. Si es interceptada durante la fase de apertura, apenas es liberada interrumpe el movimiento de apertura e inicia el cierre.</p> <p>6 = Si es interceptada durante la fase de cierre, interrumpe el movimiento de la cancela; cuando la fotocélula es liberada vuelve a partir inmediatamente en cierre. Si es interceptada durante la fase de apertura, apenas es liberada interrumpe el movimiento de apertura e inicia el cierre.</p>	0
.5	0 ÷ 1	<p>SEGURIDAD FOTOCÉLULAS</p> <p>0 = Ninguna función</p> <p>1 = Con cancela abierta en pausa, si la fotocélula es interceptada y liberada, el tiempo de pausa retorna a cero e inicia el cierre de la cancela.</p>	0
.6	0 ÷ 2	<p>BANDA EN APERTURA (11-6)</p> <p>0 = Ausente</p> <p>1 = Si se intercepta durante la fase de apertura, interrumpe e invierte el movimiento, que pasa a ser de cierre durante 2 segundos; la luz intermitente permanecerá encendida y la cancela no efectuará ninguna maniobra mientras no se oprima el botón de parada o el de emergencia; después de la parada, un impulso de arranque hará partir nuevamente la cancela en apertura. En fase de cierre la banda no está activada.</p> <p>2 = Si se intercepta durante la fase de apertura, interrumpe e invierte el movimiento, que pasa a ser de cierre durante 2 segundos; la luz intermitente permanecerá encendida y la cancela no efectuará ninguna maniobra mientras no llegue un impulso de arranque, el que hará partir nuevamente la cancela en apertura. En fase de cierre la banda no está activada.</p>	0
.7	0 ÷ 3	<p>BOTÓN DE PASO PEATONAL (8-6)</p> <p>0 = Mando secuencial de apertura - pausa - cierre - parada - apertura, etc.</p> <p>1 = Mando secuencial de apertura - pausa - cierre - apertura, etc.</p> <p>2 = Mando secuencial de apertura - cierre - apertura, etc.</p> <p>3 = Mando sólo de apertura; el cierre podrá ser automático o gobernado mediante el botón de cierre.</p>	0
.8	0 ÷ 99	<p>TIEMPO DE PASO PEATONAL</p> <p>Regulable entre 0 y 99 segundos.</p>	20
.9	0 ÷ 4	<p>BOTÓN DE ARRANQUE (8-6)</p> <p>0 = Mando secuencial de apertura - pausa - cierre - parada - apertura, etc.</p> <p>1 = Mando secuencial de apertura - pausa - cierre - apertura, etc.</p> <p>2 = Mando secuencial de apertura - cierre - apertura, etc.</p> <p>3 = Mando sólo de apertura; el cierre podrá ser automático o gobernado mediante el botón de cierre.</p> <p>4 = Función HOMBRE PRESENTE. El botón efectúa la apertura sólo si permanece oprimido; el cierre se obtiene manteniendo oprimido el botón de cierre. La intervención de cualquier dispositivo de seguridad determina la interrupción del movimiento.</p>	0
1.0	0 ÷ 98.	<p>TIEMPO DE TRABAJO</p> <p>Regulable entre 0 y 198 segundos. Las centenas son indicadas en el monitor mediante un punto situado a la derecha de la cifra. Por ejemplo: un tiempo de 198 segundos será visualizado (98.).</p>	30
1.1	0 ÷ 80.	<p>TIEMPO DE PAUSA</p> <p>Regulable entre 0 y 180 segundos (80.). ATENCIÓN: 0 = PAUSA INFINITA. Las centenas son indicadas en el monitor mediante un punto situado a la derecha de la cifra. Por ejemplo: un tiempo de 180 segundos será visualizado (80.).</p>	0
1.2	-	FUNCIÓN NO UTILIZADA	0
1.3	-	FUNCIÓN NO UTILIZADA	0
1.4	0 ÷ 1	GOLPE DE ARIETE (NO UTILIZABLE EN CANCELAS CORREDIZAS)	0
1.5	0 ÷ 17	<p>REGULADOR DE PAR</p> <p>0 = Regulador de par excluido</p> <p>1 = Regulador de par al mínimo</p> <p>17 = Regulador de par al máximo</p>	0
1.6	0 ÷ 1	<p>MODALIDAD DE INTERVENCIÓN REGULADOR DE PAR</p> <p>0 = La intervención determina la interrupción del movimiento de apertura o cierre.</p>	0

FUNCIÓN	MÍN. ÷ MÁX.	DESCRIPCIÓN	DEFAULT
1.6	0 ÷ 1	1 = La intervención en fase de cierre determina la parada y la inversión del movimiento; en fase de apertura determina la interrupción del movimiento. Atención: durante la ralentización al final de la maniobra, la intervención del regulador de par determinará tanto en cierre como en apertura la interrupción del movimiento.	0
1.7	0 ÷ 50	TIEMPO DE RALENTIZACIÓN AL FINAL DE MANIOBRA 0 = Función no activada Regulable entre 1 y 50 segundos. En esta función se predispone la anticipación con que debe comenzar la fase de ralentización antes del final del trabajo. Por ejemplo: con tiempo trabajo = 40 segundos y tiempo ralentización = 5 segundos, después de 35 segundos de apertura o cierre el motor decelera.	0
1.8	0 ÷ 6	VELOCIDAD DE RALENTIZACIÓN AL FINAL DE MANIOBRA 0 = Función no activada (velocidad máxima - ninguna ralentización) 1 = Ralentización mínima 6 = Ralentización máxima	0
1.9	0 ÷ 50	TIEMPO DE RALENTIZACIÓN AL INICIO DE MANIOBRA 0 = Función no activada Regulable entre 1 y 50 segundos. El tiempo es calculado desde inicio maniobra, por lo que después de la partida el motor mantendrá una velocidad reducida durante el tiempo que ha sido predispuesto en el monitor y, sucesivamente, alcanzará la velocidad máxima.	0
2.0	0 ÷ 6	VELOCIDAD DE RALENTIZACIÓN AL INICIO DE MANIOBRA 0 = Función no activada (velocidad máxima - ninguna ralentización) 1 = Ralentización mínima 6 = Ralentización máxima	0
2.1	0 ÷ 2	LÁMPARA TESTIGO (21-18) 0 = Se enciende en fase de apertura, permanece encendida en pausa y se apaga al inicio de la fase de cierre u oprimiendo el botón de parada. 1 = Se enciende en fase de apertura, permanece encendida en pausa, centellea en fase de cierre y se apaga sólo en final de carrera de cierre o al final del tiempo de trabajo. Oprimiendo el botón de parada, si la cancela no está en final de carrera cierre, la lámpara permanece encendida. 2 = Centellea lentamente en fase de apertura, se enciende en pausa, centellea velozmente en fase de cierre. La lámpara se apaga en el final de carrera de cierre o al final del tiempo de trabajo. Oprimiendo el botón de parada cuando la cancela no está en final de carrera de cierre, la lámpara permanece encendida.	0
2.2	0 ÷ 7	LUZ INTERMITENTE (20-18) 0 = Salida con luz fija; se enciende al comenzar la fase de apertura, se apaga en pausa y se reenciende al comenzar la fase de cierre. 1 = Salida con luz fija; se enciende al comenzar la fase de apertura, se apaga en pausa y se reenciende al comenzar la fase de cierre, pero es posible activar un precentelleo en fase de cierre. 2 = Salida con luz fija; se enciende al comenzar la fase de apertura, se apaga en pausa y se reenciende al comenzar la fase de cierre, pero es posible activar un precentelleo en fase de cierre y de apertura. 3 = Salida con luz fija; la luz intermitente se enciende al comenzar la apertura, permanece encendida en pausa y se apaga al final del cierre. 4 = Misma función de "0" pero con salida centelleante. 5 = Misma función de "1" pero con salida centelleante. 6 = Misma función de "2" pero con salida centelleante. 7 = Misma función de "3" pero con salida centelleante.	4
2.3	0 ÷ 10	TIEMPO DE PRECENTELLEO Regulable entre 0 y 10 segundos.	0
2.4	-	TIEMPO LAMPARA DE CORTESIA INCORPORADA Función no disponible.	45
2.5	0 ÷ 5	PRUEBAS DE SEGURIDAD 0 = Ninguna prueba 1 = Prueba al comenzar maniobra sólo en fotocélula interna. 2 = Prueba al comenzar maniobra sólo en fotocélula externa. 3 = Prueba al comenzar maniobra en fotocélula interna y fotocélula externa. 4 = Prueba al comenzar maniobra en fotocélula interna y banda en apertura. 5 = Prueba al comenzar maniobra en todos los dispositivos de seguridad. NOTA. La prueba en el regulador de par se efectúa en todas las situaciones (incluso en "0").	0
2.6	0 ÷ 1	SELECCIÓN MOTORES 0 = 2 motores 1 = 1 motor. NOTA. En el presente equipo.	0

FUNCIÓN	MÍN. ÷ MÁX.	DESCRIPCIÓN	DEFAULT
2.7	0 ÷ 2	PROGRAMACIÓN TECLA 4 DEL TRANSMISOR 0 = Cumple las mismas funciones del botón de arranque (bornes 8-6). 1 = Cumple las mismas funciones del botón de paso peatonal (bornes 9-6). 2 = Cumple las mismas funciones del botón de cierre (bornes 7-6).	0
2.8	0 ÷ 2	PROGRAMACIÓN TECLA 3 DEL TRANSMISOR 0 = Cumple las mismas funciones del botón de arranque (bornes 8-6). 1 = Cumple las mismas funciones del botón de paso peatonal (bornes 9-6). 2 = Cumple las mismas funciones del botón de cierre (bornes 7-6).	0
2.9	0 ÷ 2	PROGRAMACIÓN TECLA 2 DEL TRANSMISOR 0 = Cumple las mismas funciones del botón de arranque (bornes 8-6). 1 = Cumple las mismas funciones del botón de paso peatonal (bornes 9-6). 2 = Cumple las mismas funciones del botón de cierre (bornes 7-6).	0
3.0	0 ÷ 2	PROGRAMACIÓN TECLA 1 DEL TRANSMISOR 0 = Cumple las mismas funciones del botón de arranque (bornes 8-6). 1 = Cumple las mismas funciones del botón de paso peatonal (bornes 9-6). 2 = Cumple las mismas funciones del botón de cierre (bornes 7-6).	0
3.1	-	CANCELACIÓN CÓDIGOS TRANSMISORES Seleccionando y entrando en esta programación se visualiza la primera asignación de memoria que contiene un código. Con el botón de incremento P1 es posible seleccionar la asignación de memoria deseada y cancelar el código del transmisor contenido en ella oprimiendo el botón P2.	-
3.2	0 ÷ 99	ALMACENAMIENTO CÓDIGOS TRANSMISORES Seleccionando y entrando en esta programación se visualiza la primera asignación de memoria libre. Para almacenar el código de un transmisor, seleccionar mediante el botón P1 la asignación de memoria deseada, oprimir cualquier tecla del transmisor y, sucesivamente, oprimir el botón P2.	-
9.8	-	PROGRAMACIÓN DE PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO Seleccionando y confirmando esta programación serán almacenados todos los datos útiles para la prueba de funcionamiento del equipo, por lo tanto todos los dispositivos de seguridad estarán activados con programación (1).	-
9.9	-	PROGRAMACIÓN DE DEFAULT (BASE) Seleccionando y confirmando esta programación serán almacenados todos los datos presentes en las casillas "DEFAULT".	-

SEÑAL DE ERROR EN EL MONITOR

En caso de error durante la prueba en los dispositivos de seguridad (por lo tanto dispositivo averiado), en el monitor se señala cuál es el dispositivo que no ha superado la prueba.

- E1 = Regulador de par
- E2 = Fotocélula interna
- E3 = Fotocélula externa
- E4 = Banda en apertura.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

- 1-2 Alimentação a 220-230 V, 50-60 Hz.
- 3-4 Ligação a uma bateria de 12 V; ligar o positivo (+) ao terminal 3 e o negativo (-) ao terminal 4.
- 5-6 Fios comuns para botões, contactos de fotocélulas, lâmpada piloto e lâmpada pisca-pisca.
- 7-6 Contacto N.A. do botão de encerramento.
- 8-6 Contacto N.A. do botão de start (abertura; ler o parágrafo Programação).
- 9-6 Contacto N.A. do botão de passagem de peões.
- 10-6 Contacto N.F. da fotocélula exterior
- 11-6 Contacto N.F. do dispositivo de segurança na fase de abertura (banda sensível)
- 12-6 Contacto N.F. da fotocélula interior.
- 13-6 Contacto N.F. do botão de stop ou de emergência
- 14-15 Ligação do cabo coaxial da antena
- 16-17 Motor de 12 V DC
- 18-19 Saída de 12 V DC para alimentação dos acessórios: fotocélulas, rádio-receptor em caixa, etc.. Ligar o positivo (+) ao terminal 18 e o negativo (-) ao terminal 19.
- 20-18 Lâmpada pisca-pisca de 12 V DC
- 21-18 Lâmpada piloto de 12 V DC.
- 22 Saída do AUTOTESTE para dispositivos de segurança com esta função.

DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO

F1 - F3, 15 A fusível de protecção das entradas de 220-230 V.

F2 - F6, 3A fusível de protecção da baixa tensão (12 V).

S1 - Placa rádio-receptor (ver instruções no fim do prospecto) ou módulo RF (ler o parágrafo Programação).

S2 - Placa de gestão das mini-fotocélulas com função de autoteste.

S3 - Placa de fim de curso disposta por baixo do equipamento electrónico.

L1 - Led para assinalar que o equipamento está a receber alimentação.

PROGRAMAÇÃO

Para programar os valores adequados ao funcionamento do equipamento, utilizam-se os mostradores **D1** e **D2** e as teclas **P1** e **P2**.

D1 - Mostra as dezenas. O ponto serve para indicar que o número exibido no mostrador é o da função que deve ser programada.

D2 - Mostra o algarismo das unidades. O ponto indica que o valor que se está a aumentar ultrapassou o valor 100.

P1 - Botão de incremento. Mantendo o botão pressionado durante 7 segundos, o mostrador exibirá o valor zero.

P2 - Botão para confirmar a programação efectuada.

Processo de programação

O equipamento já vem da fábrica com uma programação padrão (Pré-definida) segundo as indicações da tabela.

Para o acesso ao menu de programação pressionar o botão P2. O mostrador exibirá (.1), ou seja, a primeira função programável.

Desejando programar a função (.1) é preciso carregar de novo no botão P2 para entrar no sub-menu; o mostrador exibirá então o valor da programação existente para a função (.1). Se se quiser modificá-la, carregar no botão P1. Depois de se ter seleccionado a programação adequada no sub-menu, é necessário proceder à sua confirmação pressionando o botão P2; nesta altura a programação é guardada na memória e o mostrador passa a exibir (.2), ou seja, a próxima função que poderá ser programada.

Para a programação da função (.2) efectuar as operações anteriores. Desejando passar para outra programação, pressionar o botão de incremento, P1, fazendo assim avançar o mostrador para (.3 - .4 - .5, etc.).

Depois de se terem programado todas as funções desejadas, sair da programação utilizando o botão de incremento, P1, até o mostrador se apagar.

Em caso de erro, é sempre possível anular a programação efectuada e memorizar a programação padrão (a Pré-definida) entrando no menu de programação, seleccionando o número 9.9 e confirmando-o com o botão P2.

Se for efectuada uma manobra manual do portao, assegurar-se de que, na altura de restabelecer a automatização, ela percorre toda a fase de abertura durante a primeira manobra.

FUNÇÃO	MÍN ÷ MÁX	DESCRIÇÃO	DEFAULT
.1	0 ÷ 1	FIM DE CURSO DE ABERTURA (Placa S3) 0=Ausente 1=Presente	0
.2	0 ÷ 1	FIM DE CURSO DE ENCERRAMENTO (Placa S3) 0=Ausente 1=Presente	0
.3	0 ÷ 6	FOTOCÉLULA INTERIOR (12-6) 0= Ausente / Não ligada 1= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe e inverte imediatamente o movimento do mesmo portão; não está activa durante a fase de abertura 2= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe o movimento do mesmo portão e, quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo mas com movimento de abertura. Durante a fase de abertura a fotocélula não está activa. 3= Se interceptada durante a fase de encerramento ou de abertura do portão, interrompe o movimento do mesmo portão. Quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo com movimento de abertura. 4= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe o movimento do mesmo portão e, quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo com movimento de encerramento. Durante a fase de abertura a fotocélula não está activa. 5= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe e inverte imediatamente o movimento do mesmo portão. Se interceptada durante a fase de abertura, a fotocélula, logo que é libertada, interrompe o movimento de abertura e dá início ao encerramento. 6= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe o movimento do mesmo portão. Quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo com movimento de encerramento. Se interceptada durante a fase de abertura, a fotocélula, logo que é libertada, interrompe o movimento de abertura e dá início ao encerramento.	0
.4	0 ÷ 6	FOTOCÉLULA EXTERIOR (10-6) 0= Ausente / Não ligada 1= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe e inverte imediatamente o movimento do mesmo portão; não está activa durante a fase de abertura	0

FUNÇÃO	MÍN ÷ MÁX	DESCRIÇÃO	DEFAULT
.4	0 ÷ 6	<p>2= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe o movimento do mesmo portão e, quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo mas com movimento de abertura. Durante a fase de abertura a fotocélula não está activa.</p> <p>3= Se interceptada durante a fase de encerramento ou de abertura do portão, interrompe o movimento do mesmo portão. Quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo com movimento de abertura.</p> <p>4= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe o movimento do mesmo portão e, quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo com movimento de encerramento. Durante a fase de abertura a fotocélula não está activa.</p> <p>5= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe e inverte imediatamente o movimento do mesmo portão. Se interceptada durante a fase de abertura, a fotocélula, logo que é libertada, interrompe o movimento de abertura e dá início ao encerramento.</p> <p>6= Se interceptada durante a fase de encerramento do portão, interrompe o movimento do mesmo portão. Quando a fotocélula é libertada, o portão parte de novo com movimento de encerramento. Se interceptada durante a fase de abertura, a fotocélula, logo que é libertada, interrompe o movimento de abertura e dá início ao encerramento.</p>	0
.5	0 ÷ 1	<p>SEGURANÇA DAS FOTOCÉLULAS</p> <p>0= Nenhuma função</p> <p>1= Se a fotocélula for interceptada e libertada com o portão aberto em pausa, o tempo de pausa anula-se e o portão parte para o encerramento.</p>	0
.6	0 ÷ 2	<p>BANDA SENSÍVEL EM FASE DE ABERTURA (11-6)</p> <p>0= Ausente</p> <p>1= Se interceptada durante a fase de abertura, interrompe e inverte o movimento durante 2 segundos, a lâmpada pisca-pisca ficará acesa e o portão não efectuará qualquer manobra enquanto não se carregar no botão de stop ou de emergência; depois de dado o stop verificar-se-á um impulso de start que fará partir de novo o portão com movimento de abertura. A banda sensível não está activa durante a fase de encerramento do portão.</p> <p>2= Se interceptada durante a fase de abertura, interrompe e inverte o movimento durante 2 segundos, a lâmpada pisca-pisca ficará acesa e o portão não efectuará qualquer manobra enquanto não lhe chegar um impulso de start que o fará partir de novo com movimento de abertura. A banda sensível não está activa durante a fase de encerramento do portão.</p>	0
.7	0 ÷ 3	<p>BOTÃO DA PASSAGEM DE PEÕES (9-6)</p> <p>0= Comando sequencial de abertura-pausa-encerramento-stop-abertura, etc..</p> <p>1= Comando sequencial de abertura-pausa-encerramento-abertura, etc..</p> <p>2= Comando sequencial de abertura-encerramento-abertura, etc..</p> <p>3= Comando exclusivamente de abertura; o encerramento poderá ser automático ou comandado pelo botão de encerramento.</p>	0
.8	0 ÷ 99	<p>TEMPO DE PASSAGEM DOS PEÕES</p> <p>Regulável de 0 a 99 segundos</p>	20
.9	0 ÷ 4	<p>BOTÃO DE START (8-6)</p> <p>0= Comando sequencial de abertura-pausa-encerramento-stop-abertura, etc..</p> <p>1= Comando sequencial de abertura-pausa-encerramento-abertura, etc..</p> <p>2= Comando sequencial de abertura-encerramento-abertura, etc..</p> <p>3= Comando exclusivamente de abertura; o encerramento poderá ser automático ou comandado pelo botão de encerramento.</p> <p>4= Função HOMEM-MORTO. O botão só activa a abertura se for pressionado; o encerramento poderá ser comandado mantendo o botão de encerramento pressionado. A intervenção de qualquer dispositivo de segurança determina a interrupção do movimento.</p>	0
1.0	0 ÷ 98.	<p>TEMPO DE TRABALHO</p> <p>Regulável de 0 a 198 segundos. A indicação das centenas no mostrador é dada pela presença de um ponto a seguir ao algarismo da direita. Exemplo: um tempo de 198 segundos será exibido (98.).</p>	30
1.1	0 ÷ 80.	<p>TEMPO DE PAUSA</p> <p>Regulável de 0 a 180 segundos (80.). ATENÇÃO: 0 = PAUSA INFINITA. A indicação das centenas no mostrador é dada pela presença de um ponto a seguir ao algarismo da direita. Exemplo: um tempo de 180 segundos será exibido (80.).</p>	0
1.2	-	FUNÇÃO NÃO UTILIZADA	0
1.3	-	FUNÇÃO NÃO UTILIZADA	0
1.4	0 ÷ 1	GOLPE DE ARÍETE (NÃO UTILIZÁVEL EM PORTÕES DE CORRER)	0
1.5	0 ÷ 17	<p>REGULADOR DE BINÁRIO</p> <p>0= Exclusão do regulador de binário.</p> <p>1= Regulador de binário no mínimo.</p> <p>17= Regulador de binário no máximo</p>	0

FUNÇÃO	MÍN ÷ MÁX	DESCRIÇÃO	DEFAULT
1.6	0 ÷ 1	MODALIDADE DE INTERVENÇÃO DO REGULADOR DE BINÁRIO 0= A intervenção determina a interrupção do movimento de abertura ou de encerramento do portão 1= A intervenção durante a fase de encerramento do portão, determina a paragem e a inversão do movimento deste último. Durante a fase de abertura do portão determina a interrupção do movimento. Atenção: durante a fase de abrandamento no final da manobra, a intervenção do regulador de binário acarretará a interrupção do movimento, quer em fase de abertura quer em fase de encerramento.	0
1.7	0 ÷ 50	TEMPO DE ABRANDAMENTO NO FINAL DA MANOBRA 0= Função não activa. Regulável de 1 a 50 segundos. Esta função estabelece quanto tempo antes da conclusão do trabalho, deve iniciar a fase de abrandamento. Exemplo: tempo de trabalho = 40 segundos, tempo de abrandamento = 5 segundos. Neste caso o motor abrandará após 35 segundos de movimento de abertura ou de encerramento do portão.	0
1.8	0 ÷ 6	VELOCIDADE DE ABRANDAMENTO NO FINAL DA MANOBRA 0= Função não activa (velocidade máxima - nenhum abrandamento) 1= Abrandamento mínimo. 6= Abrandamento máximo.	0
1.9	0 ÷ 50	TEMPO DE ABRANDAMENTO NO INÍCIO DA MANOBRA 0= Função não activa. Regulável de 1 a 50 segundos. O tempo é calculado desde o início da manobra. Portanto, após o arranque, o motor manterá uma velocidade moderada durante o tempo definido no mostrador e depois passará à velocidade máxima.	0
2.0	0 ÷ 6	VELOCIDADE DE ABRANDAMENTO NO INÍCIO DA MANOBRA 0= Função não activa (velocidade máxima - nenhum abrandamento) 1= Abrandamento mínimo. 6= Abrandamento máximo.	0
2.1	0 ÷ 2	LÂMPADA PILOTO (21-18) 0= Acende-se durante a fase de abertura do portão, conserva-se acesa durante a pausa e desliga-se no início da fase de encerramento ou pressionando o botão de stop. 1= Acende-se durante a fase de abertura do portão, conserva-se acesa durante a pausa, pisca durante a fase de encerramento e só se apaga no final da excursão de encerramento do portão ou no fim do tempo de trabalho. Se se carregar no botão de stop sem o portão ter atingido o fim de curso de encerramento, a lâmpada mantém-se acesa. 2= Pisca lentamente durante a fase de abertura do portão, acende-se durante a pausa, pisca rapidamente durante a fase de encerramento. A lâmpada apaga-se no fim da excursão de encerramento do portão ou no fim do tempo de trabalho. Se se carregar no botão de stop sem o portão ter atingido o fim de curso de encerramento, a lâmpada mantém-se acesa.	0
2.2	0 ÷ 7	LÂMPADA PISCA-PISCA (20-18) 0= Saída com luz fixa; acende-se no princípio da fase de abertura, apaga-se durante a pausa e volta a acender-se no princípio da fase de encerramento. 1= Saída com luz fixa; acende-se no princípio da fase de abertura, apaga-se durante a pausa e volta a acender-se no princípio da fase de encerramento, porém, é possível inserir um sinal intermitente prévio à fase de encerramento. 2= Saída com luz fixa; acende-se no princípio da fase de abertura, apaga-se durante a pausa e volta a acender-se no princípio da fase de encerramento, porém, é possível inserir um sinal intermitente prévio à fase de encerramento e de abertura. 3= Saída com luz fixa; a lâmpada pisca-pisca acende-se no princípio da abertura do portão, mantém-se acesa durante a pausa e apaga-se no fim do encerramento do portão. 4= Função idêntica à "0" mas com saída intermitente. 5= Função idêntica à "1" mas com saída intermitente. 6= Função idêntica à "2" mas com saída intermitente. 7= Função idêntica à "3" mas com saída intermitente.	4
2.3	0 ÷ 10	TEMPO DO SINAL INTERMITENTE PRÉVIO Regulável de 0 a 10 segundos	0
2.4	-	TEMPO DA LUZ DE CORTESIA Função não disponível.	45
2.5	0 ÷ 5	TESTE AOS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA 0= Nenhum teste 1= Teste no começo da manobra só à fotocélula interior. 2= Teste no começo da manobra só à fotocélula exterior. 3= Teste no começo da manobra às fotocélulas interior e exterior 4= Teste no começo da manobra à fotocélula interior e à banda sensível em fase de abertura. 5= Teste no começo da manobra a todos os dispositivos de segurança.	0

FUNÇÃO	MÍN ÷ MÁX	DESCRIÇÃO	DEFAULT
2.5	0 ÷ 5	NOTA: O teste ao regulador de binário é realizado em todas as situações (mesmo na "0").	0
2.6	0 ÷ 1	SELECÇÃO DOS MOTORES 0= 2 motores 1= 1 motor. NOTA: neste equipamento	0
2.7	0 ÷ 2	PROGRAMAÇÃO DO BOTÃO 4 DO TRANSMISSOR 0= Exerce as mesmas funções do botão de start (terminais 8-6). 1= Exerce as mesmas funções do botão de passagem de peões (terminais 9-6). 2= Exerce as mesmas funções do botão de encerramento (terminais 7-6).	0
2.8	0 ÷ 2	PROGRAMAÇÃO DO BOTÃO 3 DO TRANSMISSOR 0= Exerce as mesmas funções do botão de start (terminais 8-6). 1= Exerce as mesmas funções do botão de passagem de peões (terminais 9-6). 2= Exerce as mesmas funções do botão de encerramento (terminais 7-6).	0
2.9	0 ÷ 2	PROGRAMAÇÃO DO BOTÃO 2 DO TRANSMISSOR 0= Exerce as mesmas funções do botão de start (terminais 8-6). 1= Exerce as mesmas funções do botão de passagem de peões (terminais 9-6). 2= Exerce as mesmas funções do botão de encerramento (terminais 7-6).	0
3.0	0 ÷ 2	PROGRAMAÇÃO DO BOTÃO 1 DO TRANSMISSOR 0= Exerce as mesmas funções do botão de start (terminais 8-6). 1= Exerce as mesmas funções do botão de passagem de peões (terminais 9-6). 2= Exerce as mesmas funções do botão de encerramento (terminais 7-6).	0
3.1	-	CANCELAMENTO DOS CÓDIGOS DOS TRANSMISSORES Seleccionando e entrando nesta programação é exibida a primeira atribuição de memória que contém um código. Com o botão de incremento, P1, é possível seleccionar a atribuição de memória desejada e, pressionando o botão P2, cancelar o código do transmissor que ela contém.	-
3.2	0 ÷ 99	MEMORIZAÇÃO DOS CÓDIGOS DOS TRANSMISSORES Seleccionando e entrando nesta programação é exibida a primeira atribuição de memória livre. Para guardar na memória o código de um transmissor, seleccionar com o botão P1 a atribuição de memória desejada, pressionar qualquer uma das teclas do transmissor e, de seguida, carregar no botão P2.	-
9.8	-	PROGRAMAÇÃO DE ENSAIO Seleccionando e confirmando esta programação serão guardados todos os dados úteis para o ensaio funcional do equipamento, ficando portanto todos os dispositivos de segurança activos com programação (1).	-
9.9	-	PROGRAMAÇÃO PRÉ-DEFINIDA (DE BASE) Seleccionando e confirmando esta programação, serão guardados todos os dados que se encontram registados nos itens "DEFAULT"	-

ASSINALAMENTO DE ERRO NO MOSTRADOR

Em caso de erro durante o teste funcional aos dispositivos de segurança (dispositivo avariado), o mostrador indicará o dispositivo que não passou no teste.

E1= Regulador de binário.

E2= Fotocélula interior.

E3= Fotocélula exterior.

E4= Banda sensível em fase de abertura.

ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO	220/230 V-50/60 Hz 12 V DC
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBEE / ABDORBED POWER POTENCIA ABSORBIDA / POTÊNCIA ABSORVIDA	66 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBE / ABSORBED CURRENT CORRIENTE ABSORBIDA / CORRENTE ABSORVIDA	5,5 A
PROTEZIONE CONTRO L'UMIDITÀ / PROTECTION CONTRE L'HUMIDITÉ / PROTECTION AGAINST WETNESS PROTECCION CONTRA LA HUMEDAD PROTECÇÃO CONTRA A HUMIDADE	IP 44
POTENZA RESA / PUISSANCE DE RENDEMENT / POWER DELIVERED / POTENCIA ENTREGADA / POTÊNCIA FORNECIDA	30 W
COPPIA MAX / COUPLE MAXI / MAX. TORQUE / PAR MAXI / TORQUE MÁX.	6 Nm
VELOCITÀ MAX / VITESSE MAXI / MAX SPEED/VELOCIDAD MAX / VELOCIDADE MÁX.	0,17 m/s

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' PER MACCHINE

(Direttiva 89/392 CEE, Allegato II, parte B)

DIVIETO DI MESSA IN SERVIZIO

Il fabbricante:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero N° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) I

Dichiara che il prodotto

MOTORIDUTTORE "PASS 3"

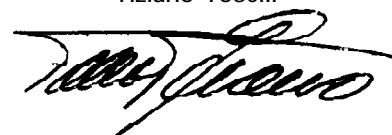
- sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CEE, come modificata;
 - non sono comunque conformi in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
 - sono conformi alle condizioni delle seguenti altre Direttive CEE:
 - Direttiva 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE -Bassa Tensione
 - Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE Direttiva 93/68 CEE - Compatibilità Elettromagnetica
- e che

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
 - EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50081-1 EN 50082-2
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:
 - UNI 8612 - Italia

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CEE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dir fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Poggio Rusco, li 01 Giugno 1998

Amministratore Delegato
Tiziano Toselli



DECLARATION DE CONFORMITE CE POUR MACHINES

(Directive 89/392 CEE, Annexe II, partie B)

INTERDICTION DE MISE EN SERVICE

Le constructeur:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) - I -

Déclare que les produits

MOTOREDUCTEUR "PASS 3"

- sont fabriqués pour être incorporés à une machine ou être assemblés avec d'autres machines pour construire une machine considérée modifiée selon la Directive 89/392 CEE;
- ils ne sont cependant pas conformes en tous points aux dispositions prévues par cette Directive;
- ils sont conformes aux conditions des autres Directives CEE suivantes:
Directive 73/23 CEE Directive 93/68 CEE - Basse tension
Directive 89/336 CEE Directive 92/31 CEE Directive 93/68 CEE - Compatibilité Electromagnétique

et que

- les (parties/clauses des) normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- les (parties/clauses des) normes et spécifications techniques nationales ont été appliquées:
UNI 8612 - Italie

il déclare également qu'il est interdit de mettre les produits ci-dessus en service avant que la machine à laquelle ils seront incorporés ou dont ils feront partie ne soit identifiée et qu'elle ne soit déclarée conforme aux conditions requises par la Directive 89/392 CEE et à la législation nationale d'application, c'est-à-dire jusqu'à ce que le matériel faisant l'objet de la présente déclaration ne forme un tout avec la machine finale.

Poggio Rusco, le 1 Juin 1998

Administrateur Délégué
Tiziano Toselli



CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES

(Directive 89/392 EEC, Attachment II, part B)

PROHIBITION OF OPERATION

The manufacturer:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero, 177/B
I-46025 Poggio Rusco (MN)

declares that the products

GEARMOTOR "PASS 3"

- are constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine considered modified by the Directive 89/392 EEC;
- are not, however, in conformity with all the provisions as per this Directive;
- are in conformity with the regulations of the following other EEC Directives;
Directive 73/23 EEC Directive 93/68 EEC - Low voltage
Directive 89/336 EEC Directive 92/31 EEC Directive 93/68 EEC - Electromagnetic compatibility

and that

- the following (parts/clauses of) harmonised regulations have been applied:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- the following (parts/clauses of) national regulations and technical specifications have been applied:
UNI 8612 - Italy

and furthermore, declares that it is not permitted to start operation of the machinery until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified, and its conformity with the provisions of Directive 89/392 EEC and national legislation has been declared, that is to say until the machinery as per this declaration forms a single unit with the final machine.

Poggio Rusco, 1 June 1998

Managing Director
Tiziano Toselli



DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE, Anexo II, Parte B)

PROHIBICIÓN DE PUESTA EN SERVICIO

El Fabricante:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero N° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) Italia

Declara que el producto

MOTORREDUCTOR "PASS 3"

- ha sido fabricado para ser incorporado a una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias y fabricar una máquina considerada por la Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE según sus modificaciones;
- no es conforme a todos los puntos dispuestos por esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CEE:
Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baja Tensión
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidad Electromagnética;

y que

- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas y especificaciones técnicas nacionales:
UNI 8612 Italia.

Además, declara que no está permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina a la cual será incorporada o de la cual formará parte haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva sobre Máquinas 89/392 CEE y a la legislación nacional que la transpone, es decir hasta que la maquinaria objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Poggio Rusco, 01 de Junio de 1998

Administrador Delegado
Tiziano Toselli



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE PARA MÁQUINAS

(Directiva 89/392 CEE, Anexo II, parte B)

PROIBIÇÃO DE ENTRADA EM SERVIÇO

O Fabricante:

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero 177/B
I-46025 Poggio Rusco (MN)

Declara que o produto

MOTORREDUTOR "PASS 3"

- são fabricados para serem incorporados numa máquina ou para serem montados com outras máquinas para construir uma máquina considerada pela Directiva 89/392 CEE, como modificada;
- não são contudo conformes em todos os pontos às disposições desta Directiva;
- são conformes às condições das seguintes outras Directivas CEE:
Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baixa Tensão
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidade Electromagnética

e que

- foram aplicadas as seguintes (partes/clausulas de) normas harmonizadas:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50081-1 EN 50082-2
- Foram aplicadas as seguintes (partes/clausulas de) normas e especificações técnicas nacionais:
UNI 8612 - Itália

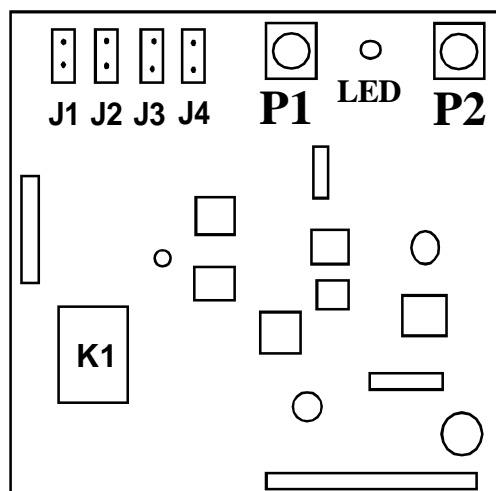
Declara ainda que não é consentido por em serviço a máquina até que a máquina em que serão incorporadas ou da qual se tornarão componentes tenha sido identificada e tenha sido declarada a conformidade às condições da Directiva 89/392 CEE e às legislação nacional que a transpõe, ou seja, até que a máquina da qual a presente declaração se refere não forme um complexo único com a máquina final.

Poggio Rusco, 1 de Junho 1998

Administrador Delegado
Tiziano Toselli

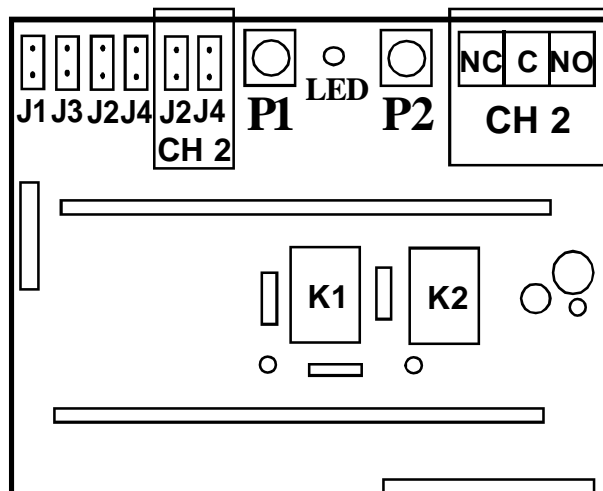


RICEVITORE A SCHEDA 40.6 MHz TIPO PASS E 433 MHz TIPO OPEN AD AUTOAPPRENDIMENTO
RECEPTEUR A CARTE 40.6 MHz DU TYPE PASS ET 433 MHz DU TYPE OPEN A AUTOAPPRENTISSAGE
SELF-LEARNING 40.6 MHz PASS AND 433 MHz OPEN CARD RECEIVER
RECEPTOR CON TARJETA 40.6 MHz TIPO PASS Y 433 MHz TIPO OPEN CON AUTOAPRENDIZAJE
RECEPTOR DE CARTÃO 40.6 MHz TIPO PASS E 433 TIPO OPEN COM AUTO-APRENDIMENTO



40.6 MHz

CONNETTORE
CONNECTEUR
CONNECTOR
CONECTOR
CONECTOR



433.9 MHz

CONNETTORE
CONNECTEUR
CONNECTOR
CONECTOR
CONECTOR

I

Apprendimento individuale via radio

L'inserimento via segnale radio dei codici dei trasmettitori avviene tramite attivazione individuale di ciascun trasmettitore.

- Premere il pulsante di programmazione **P1** per attivare la fase di apprendimento.

- Si accende il led rosso; ha inizio la fase di programmazione ed il ricevitore è pronto ad apprendere i codici dei trasmettitori.

- Effettuare una trasmissione premendo uno qualsiasi dei pulsanti del trasmettitore.

- Il led rosso conferma la memorizzazione del codice trasmesso con 2 / 3 lampeggi; terminati i lampeggi il led rimane nuovamente acceso, ed è possibile ripetere la procedura con un altro trasmettitore.

- Memorizzare tutti i trasmettitori effettuando una trasmissione con ognuno di essi. Al termine dell'operazione premere nuovamente il pulsante di pro-

F

Autoapprentissage individuel par radio

La mémorisation par signal radio des codes des émetteurs se fait par l'activation de chaque émetteur.

- Appuyer sur la touche de programmation **P1** pour commencer la phase d'apprentissage.

- Le voyant rouge s'allume. La phase de programmation commence et le récepteur est prêt pour apprendre les codes des émetteurs.

- Appuyer sur l'une des touches de l'émetteur pour effectuer une transmission.

- Le voyant rouge clignote 2 ou 3 fois pour confirmer la mémorisation du code émis; après quoi le voyant reste allumé. A ce moment-là, il est possible de répéter la procédure avec un autre émetteur.

- Effectuer une transmission avec chaque émetteur pour les mémoriser tous.

- Effectuer une transmission avec chaque émetteur pour les mémoriser tous.

A la fin de cette opération, appuyer de nouveau sur la

UK

Individual learning via radio

The insertion of transmitter codes via radio signals takes place by means of the individual activation of each transmitter.

- Press the programming button **P1** to activate the learning phase.

- The red led lights up; the programming phase begins, and the receiver is ready to learn the transmitter codes.

- Perform the transmission by pressing any one of the transmitter's buttons.

- The red led confirms that the transmitted code has been memorized by flashing 2/3 times. When it has finished flashing the led remains lit up, and it is possible to repeat the procedure with another transmitter.

- Memorize all the transmitters by carrying out a transmission with each of them.

- At the end of the operation press the programming button **P1** again to exit the procedu-

E

Aprendizaje individual por radio

La introducción por señal radio de los códigos de los transmisores se lleva a cabo mediante la activación individual de cada transmisor.

- Alimentar correctamente el receptor.

- Pulsar el botón de programación **P1** para activar la fase de aprendizaje.

- Se enciende el led rojo; ha iniciado la fase de programación y el receptor está listo para aprender los códigos de los transmisores.

- Efectuar una transmisión pulsando uno cualquiera de los botones del transmisor.

- El led rojo confirma la memorización del código transmitido mediante 2/3 parpadeos; una vez terminados los mismos, el led permanece encendido, y es posible repetir el procedimiento con otro transmisor.

- Memorizar todos los transmisores efectuando una transmisión con cada uno de ellos.

P

Apprendimento individual via rádio

A introdução por sinal via rádio dos códigos dos transmisores é feita mediante ativação individual de cada transmissor.

- Premer o botão de programação **P1** para activar a fase de aprendizagem.

- Acende-se o led vermelho; inicia a fase de programação e o receptor está pronto para receber os códigos dos transmisores.

- Efectuar uma transmissão premendo qualquer um dos botões do transmissor.

- O led vermelho confirma a memorização do código transmitido com 2/3 relâmpagos e o led permanece novamente aceso, sendo possível repetir o procedimento com um outro transmissor.

"Memorizar todos os transmisores efectuando uma transmissão com cada um deles.

- No final da operação, para sair da programação premer

I

grammazione **P1** per uscire dalla procedura: il led si spegne. L'uscita dalla procedura di programmazione avviene comunque in modo automatico dopo 10 secondi dall'ultimo codice inserito.

- Anche togliendo l'alimentazione al ricevitore i codici rimangono in memoria.

ATTENZIONE : una volta premuto il pulsante di programmazione si hanno 10 secondi a disposizione per effettuare la prima trasmissione. Se entro questo tempo non si effettua nessuna trasmissione il ricevitore esce automaticamente dalla fase di programmazione. Occorre ripremere il pulsante di programmazione per rientrare in questa fase. Ogni volta che si inserisce in memoria un trasmettitore, i 10 secondi a disposizione vengono riattivati

E' POSSIBILE MEMORIZZARE UN MASSIMO DI 50 CODICI DIVERSI

Selezione canali

Per impostare il canale di ricezione del ricevitore bisogna agire sui jumper **J1**, **J2**, **J3**, **J4** nel seguente modo : ponticellando **J1** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 1° canale; ponticellando **J2** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 2° canale ; ponticellando **J3** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 3° canale ; ponticellando **J4** si abilita il ricevitore al funzionamento sul 4° canale .
N.B.: selezionare solo un canale chiudendo un solo jumper.

Cancelazione totale dei codici

Premere il pulsante di cancellazione **P2**. Il led rosso lampeggia . Ripremere il pulsante di cancellazione entro 6 sec. per confermare la funzione . La cancellazione totale dei codici in memoria viene confermata da un lampeggio (led) a frequenza elevata. A questo punto il led ros-

F

touche de programmation **P1** pour quitter la procédure: le voyant s'éteint. Dans tous les cas, le récepteur quitte automatiquement la procédure de programmation 10 secondes après la mémorisation du dernier code.

- Si le récepteur est mis hors tension, les codes restent en mémoire.

ATTENTION: Dès que l'opérateur appuie sur la touche de programmation, il a 10 secondes de temps à sa disposition pour effectuer la première transmission. Si dans ce délai il ne fait aucune transmission, le récepteur quitte automatiquement la phase de programmation. Pour rentrer dans cette phase il faudra appuyer de nouveau sur la touche de programmation. Chaque fois qu'un émetteur est mis en mémoire, les 10 seconds sont remises à zéro.

IL EST POSSIBLE DE MEMORISER 50 CODES DIFFERENTS AU TOTAL

Sélection des canaux

Pour programmer le canal de réception du récepteur il faudra agir sur les cavaliers **J1**, **J2**, **J3**, et **J4** de la façon suivante: joindre **J1** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 1; joindre **J2** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 2; joindre **J3** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 3; joindre **J4** pour valider le fonctionnement du récepteur sur le canal n° 4;

REMARQUE: fermer un seul cavalier pour sélectionner un seul canal.

Effacement total des codes

Appuyer sur la touche d'effacement **P2**. Le voyant rouge clignote. Appuyer de nouveau sur la touche d'effacement dans les 6 secondes suivantes pour confirmer cette opération. Le voyant clignote très rapidement pour confirmer l'effacement total des codes mémorisés. A ce moment-là, le voyant rouge ne signal que l'arrivée des transmissions

UK

re; the led turns off. Exiting the programming procedure is carried out automatically ten seconds after the last code has been inserted.

- Even if the power to the receiver is interrupted, the codes will remain in the memory.

WARNING: once the programming button has been pressed, you have ten seconds available to perform the first transmission. If no transmission occurs during this period of time, the receiver automatically exits the programming phase. It is necessary to press the programming button again to return to this phase. Each time that a transmitter is memorized, you have another ten seconds available.

IT IS POSSIBLE TO MEMORIZE A MAXIMUM OF 50 DIFFERENT CODES

Channel selection

To set the receiver's reception channel it is necessary to use jumpers **J1**, **J2**, **J3**, and **J4** as follows:

By bridging **J1** you enable the receiver to function on the first channel; By bridging **J2** you enable the receiver to function on the second channel; By bridging **J3** you enable the receiver to function on the third channel; By bridging **J4** you enable the receiver to function on the fourth channel.

NOTE: Select only one channel by closing just one jumper.

Complete erasure of the codes

Press the erasure button **P2**. The red led flashes . Press the erasure button again within six seconds to confirm the function. The complete erasure of the memorized codes is confirmed by the led flashing very quickly. The red led now will signal only the arrival of any transmission of radio controls.

NOTE: Once the erasure has been performed, all the codes that were

E

- Al terminar la operación, para salir del procedimiento de programación pulsar nuevamente el botón de programación **P1**: el led se apaga. De todos modos, la salida del procedimiento de programación se verifica después de 10 segundos de la última introducción de un código.

- Aun quitando la alimentación al receptor, los códigos permanecen en memoria.

ATENCION: una vez apretado el botón de programación se tienen 10 segundos a disposición para efectuar la primera transmisión. Si dentro de este tiempo no se efectúa ninguna transmisión, el receptor sale automáticamente de la fase de programación. En este caso, será necesario volver a pulsar el botón de programación para entrar nuevamente en esta fase. Cada vez que se introduce en memoria un transmisor, se reactivan los 10 segundos a disposición.

Es posible memorizar un máximo de 50 códigos diferentes

Selección canal

Para establecer el canal de recepción es necesario accionar los jumpers **J1**, **J2**, **J3**, **J4** de la siguiente manera: puentando **J1** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 1° canal; puentando **J2** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 2° canal; puentando **J3** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 3° canal; puentando **J4** se habilita el receptor para el funcionamiento en el 4° canal;

Nota: seleccionar sólo un canal cerrando un solo jumper.

Borrado total de los códigos

Pulsar el botón de borrado **P2**; el led rojo parpadea. Pulsar nuevamente el botón de borrado dentro de un tiempo de 6 segundos para confirmar la función.

El borrado total de los códigos en memoria es confirmado

P

novamente o botão de programação **P1**: o led apaga-se. Em todo o caso, a saída do procedimento de programação verifica-se automaticamente depois de 10 segundos do último código introduzido.

- Também retirando a alimentação ao receptor os códigos permanecem memorizados.

ATENÇÃO: depois de se ter premido o botão de programação tem-se 10 segundos de tempo para efectuar a primeira transmissão.

Se dentro deste tempo não se efectua nenhuma transmissão o receptor sai automaticamente da fase de programação.

É necessário premer novamente o botão de programação para entrar novamente nesta fase.

Cada vez que se introduz na memória um transmissor, reactivam-se os 10 segundos à disposição.

É POSSÍVEL MEMORIZAR UM MÁXIMO DE 50 CÓDIGOS DIFERENTES

Seleção dos canais

Para estabelecer o canal de recepção é necessário accionar os jumpers **J1**, **J2**, **J3** e **J4** no seguinte modo: ligando com uma ponte o **J1** habilita-se o receptor ao funcionamento no 1° canal; ligando com uma ponte o **J2** habilita-se o receptor ao funcionamento no 2° canal; ligando com uma ponte o **J3** habilita-se o receptor ao funcionamento no 3° canal; ligando com uma ponte o **J4** habilita-se o receptor ao funcionamento no 4° canal; **N.B.** seleccionar somente um canal fechando apenas um jumper.

Cancelamento total dos códigos

Premere o botão de cancelamento **P2**. O led vermelho acende-se com intermitência.

Premere novamente o botão de cancelamento dentro de 6 segundos para confirmar a função.

O cancelamento completo dos códigos em memória é confirmado por um relâm-

I

so segnerà solamente l'arrivo di eventuali trasmissioni dei radiocomandi .

N. B. : una volta eseguita la cancellazione, tutti i codici memorizzati in precedenza saranno cancellati.

Caratteristiche tecniche

Consumo : 30 mA

Frequenza : 40.685 MHz controllata al quarzo

433.920 Mhz controllata da oscillatore ceramico.

Stabilità di frequenza : ±30 ppm

Conversione : singola a 455 KHz

Sensibilità : migliore di 1 mV

Banda passante : ± 25 KHz

Codice : digitale a 24 bit

Codici memorizzabili : 50

N° canali : 1

Tipi di uscita : monostabile

Uscita : contatto N.A. sul connettore

Portata contatto : 0,5 A

Visualizzazione funzionamento : tramite led rosso

Temp. funzionamento : -15÷ +55°C

Temperatura di immagazzinamento : - 40 °+ 85° C

Questo ricevitore radio è conforme alle seguenti Direttive CEE :

ETS 300-683 (relativa alla Compatibilità Elettromagnetica);

Rispondente ai requisiti tecnici relativi agli impianti radio-elettrici come previsto nello standard tecnico europeo **ETS 300 220.**

PASS 40.6

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/F0 del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/F0 del 29/07/97

F

provenant des radio-commandes.

REMARQUE: Cette procédure efface tous les codes qui avaient été mémorisés auparavant.

Spécifications techniques

Consommation: 30 mA

Fréquence: 40.685 MHz contrôlée au quartz

433.920 MHz contrôlée par oscillateur ceramique

Stabilité de Fréquence: ±30ppm

Conversion: simple à 455 KHz

Sensibilité: sensible à de valeurs inférieures à 1 mV

Bande passante: ± 25 KHz

Code: digital à 24 bits

Codes mémorisables: 50

Types de sortie: monostable

Sortie: contact N.O. sur le connecteur

Capacité du contact: 0.5 A

Nombre des canaux: 1

Affichage du fonctionnement: par un voyant rouge

Température de fonctionnement: -15 ° ÷ +55°C

Température de stockage: -15 ° ÷ +85°C

Ce récepteur radio est conforme aux Directives CEE ci-après:

ETS 300-683 (concernant la compatibilité électromagnétique);

et modifications suivantes.

Il répond aux spécifications techniques concernant les installations radioélectriques prévues par le Standard Technique Européen **ETS 300 220.**

PASS 40.6

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/F0 del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/F0 del 29/07/97

UK

previously memorized will be erased.

Technical specifications

Consumption: 30 mA

Frequency: 40.685 MHz quartz controlled

433.920 MHz cristall controlled.

Frequency stability: ± 30 ppm.

Conversion: single, at 455 KHz.

Sensitivity: even at values lower than 1 mV.

Passband: ± 25 KHz.

Code: digital, at 24 bits.

Number of code that can be memorized: 50.

Number of channels: 1

Types of outlets: monostable

Outlet: normally-open contact on the connector

Contact capacity: 0.5 A

Displaying the functioning: by means of a red led.

Functioning temperature: -15°C to + 55°C.

Storage temperature: -40°C to +85°C.

This radio receiver complies with the following EEC Directives:

ETS 300-683 (regarding electromagnetic compatibility);

It complies with the technical requirements regarding radioelectric systems as indicated in European Technical Standard **ETS 300 220.**

PASS 40.6

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/F0 del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/F0 del 29/07/97

E

por un parpadeo rápido del led.

Luego, el led rojo señalará solamente la llegada de posibles transmisiones de los radiomandos.

Nota: una vez efectuado el borrado, todos los códigos memorizados precedentemente serán borrados.

Características técnicas

Consumo: 30 mA

Frecuencia: 40.685 MHz controlada por cuarzo

433.920 MHz controlada por oscilador cerámico

Estabilidad de frecuencia: ± 30 ppm

Conversion: simple a 455 KHz

Sensibilidad: mejor de 1 mV

Banda pasante: ± 25 KHz

Código: digital a 24 bits

Códigos memorizables: 50

Cant. de canales: 1

Tipos de salida: monostable

Salida: contacto N.A. en el conector

Capacidad del contacto: 0.5 A

Visualización del funcionamiento: mediante led rojo

Temperatura de funcionamiento: -15 ° ÷ +55°C

Temperatura de almacenamiento: -40 ° ÷ +85°C

Este radioreceptor es conforme a las siguientes Directivas CEE:

ETS 300-683 (relativa a la compatibilidad electro-magnética);

Cumple con los requisitos técnicos relativos a las instalaciones radioeléctricas según lo previsto en el Standard Técnico Europeo **ETS 300 220.**

PASS 40.6

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/F0 del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/F0 del 29/07/97

P

pago (led) de frequência elevada.

A este ponto o led vermelho assinalará somente a chegada de eventuais transmissões dos radiocomandos.

N.B. uma vez executado o cancelamento, todos os códigos memorizados precedentemente serão cancelados.

Características técnicas

Consumo: 30 mA

Frequência: 40.685 MHz controlada por quartz

433.920 MHz controlada por oscilador cerámico.

Estabilidade de frequência: ±30 ppm

Conversão: simples a 455 KHz.

Sensibilidade: melhor de 1 mV

Banda passante: ±25 KHz

Código: digital a 24 bits

Códigos memorizáveis: 50

n° de canais: 1

Tipos de saída: mono-estável.

Saída: contacto N.A. no conector.

Capacidade contacto: 0,5 A

Visualização do funcionamento: mediante led vermelho.

Temp. de funcionamento: -15° ÷ +55°C.

Temp. de armazenagem: +40° ÷ +85°C

Este rádio-receptor é conforme às seguintes Directivas CEE:

ETS 300-683 (relativa à Compatibilidade Electromagnética);

Corresponde aos requisitos técnicos relativos às instalações radioeléctricas como previsto no Standard Técnico Europeu **ETS 300 220.**

PASS 40.6

Omologazioni: CEPT-LPD I 2/03/335359/F0 del 15/03/96.

BAKOM 97.0326.K.P. - RTT/D/X 1431

NL 96041771

97 0269 PPL 0

OPEN 433.9

Omologazioni: CEPT- LPD I 4/2/03/338636/F0 del 29/07/97

LA PRESENTE PAGINA VALE SOLO PER NORMATIVE ITALIANE
ESTRATTO DELLE NORME UNI 8612 GIUGNO 1989 PER CANCELLI E PORTONI MOTORIZZATI

5. CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE
I cancelli motorizzati devono essere costruiti e devono funzionare secondo quanto previsto nella presente norma; le parti non menzionate devono corrispondere alle regole della buona tecnica.
- 5.1. GUIDE E LORO LIMITAZIONI
- 5.1.1 Le ante devono essere protette contro la caduta in caso di accidentale sganciamento delle guide.
- 5.1.2 Le ruote di scorrimento delle ante, che avanzano sui binari, devono essere protette contro il deragliament.
- 5.2. MATERIALI
- 5.2.1. I materiali impiegati nella costruzione di ante o pannelli devono risultare preferibilmente di tipo metallico. È vietato l'uso di vetri comuni o altri materiali ugualmente fragili. Se viene utilizzato vetro, deve essere utilizzato vetro di sicurezza (UNI 5832).
- 5.2.2. Le ante, realizzate in materiale trasparente, devono essere chiaramente messe in evidenza.
- 5.3. SUPERFICIE DELLE ANTE
- 5.3.1. La superficie delle ante deve essere liscia e non presentare alcuna sporgenza fino all'altezza di 2m dal suolo. Possono intendersi lisce anche quelle che presentano sporgenze fino a 3mm, la relativa zona di convogliamento deve essere protetta come indicato in 6.1. Per cancelli installati in ambienti industriali che non danno su una pubblica via possono essere tollerate sporgenze fino a 10mm purchè esse siano adeguatamente raccordate alla superficie circostante.
- 5.3.2. Sono ammessi gradini e luci purchè sviluppantisi nel senso parallelo a quello del movimento del cancello.
- 5.4. FRANCHI DI SICUREZZA
- 5.4.1. Movimenti orizzontali e verticali
- 5.4.1.1 Fra gli elementi dotati di moto relativo deve essere realizzato un franco non maggiore di 15mm. Questo franco deve essere rispettato sia per la faccia esterna, sia per quella interna del cancello. Qualora, per motivi costruttivi e dimensionali, tale franco non possa essere rispettato, deve essere applicato uno dei dispositivi di protezione di cui in 6. Fra il punto di intervento del dispositivo di protezione ed il punto di massima sporgenza dell'elemento mobile il franco non deve risultare maggiore di 50mm. Per cancelli installati in ambienti industriali che non danno in pubblica via, la protezione contro il convogliamento può essere costituita da un elemento elastico che riduca il franco massimo ammissibile di 100mm a valori compatibili con la conservazione di tali elementi elastici.
- 5.4.1.2 In corrispondenza della posizione di chiusura deve essere lasciato un franco meccanico di almeno 50mm fra il cancello ed il battente fisso; la battuta meccanica di arresto, se del tipo a forcella, deve essere realizzata in corrispondenza della parte superiore del cancello, il franco può essere ricoperto da un elemento elastico deformabile. Non è richiesto alcun franco qualora venga installato il dispositivo di protezione di cui in 6.1.3.
- 5.4.1.3 Se nel movimento di apertura il cancello viene a ricoprire una cancellata ad elementi verticali o con luci libere, si deve provvedere all'applicazione di una protezione adeguata sulla cancellata a meno che la distanza fra i due elementi risulti maggiore di 50cm. La protezione può essere costituita da reti, griglie o traforati metallici aventi aperture che non permettano il passaggio di una sfera del diametro di 25mm, se la distanza dagli organi mobili è maggiore o uguale a 0,3m, e di una sfera del diametro di 12mm, se la distanza dagli organi mobili è minore di 0,3m. I fili delle reti devono avere sezione non minore di 2,5mm², la lamiera dei traforati deve avere spessore non minore di 1,2mm. L'altezza della protezione può essere limitata a 2,5m dal piano del calpestio.
- 5.5. CONSISTENZA DEI CANCELLI
- 5.5.1. La struttura portante dei cancelli deve risultare sufficientemente solida e poco deformabile al fine di garantire il buon funzionamento degli organi di guida e quelli di sicurezza.
- 5.5.2. Per il calcolo della struttura può essere utilizzata la CNR-UNI 10011 e per le lamiere piegate a freddo la CNR 10022, considerando per la prima condizione di carico agenti la massa propria, le forze orizzontali dovute allo schiacciamento, una spinta di 500 N per metro lineare applicata a quota 1,20m con il cancello nelle condizioni più gravose; per la seconda condizione si intende applicata anche la spinta del vento se il cancello risulta installato all'esterno.
- 5.2.3 Le lamiere impiegate per i pannelli pieni non devono risultare di spessore minore di 0,6 mm; quelle impiegate nelle strutture portanti non devono risultare di spessore minore di 2 mm.
6. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE
- 6.1.3. La costola a bordo sensibile o a battente, opportunamente applicata sulla parte fissa o mobile, deve avere le seguenti caratteristiche.
- 6.1.3.1 Intervenire in presenza di una qualsiasi azione esterna pluridirezionale che comporti una componente, in opposizione al moto, sufficiente a determinare l'azionamento.
- 6.1.3.2 Aprire un contatto elettrico che provochi l'arresto dell'anta con ripresa o meno del moto in senso contrario. Il contatto elettrico azionato dalla costola deve essere del tipo a distacco obbligato. Qualora non lo fosse è necessario che in alternativa:
- a) l'intervento della costola sensibile o a battente avvenga su due contatti (pressostati) anche di tipo e ad azionamento diversi, oppure
- b) il gruppo costituito dal dispositivo di rilevamento e dal contatto elettrico siano realizzati in modo tale che in caso di guasto, quale rotture ed inceppamenti, il cancello realizzi soltanto i movimenti consentiti a seguito dell'intervento delle costole, oppure
- c) il gruppo di rilevamento e il contatto elettrico siano autoverificanti nelle loro funzionalità prima della validazione del comando di apertura e di chiusura. Nel caso di costole di tipo pneumatico bisognerà avere cura di proteggere adeguatamente contro i danneggiamenti sia le tubazioni sia gli attacchi. L'eventuale applicazione di due pressostati dovrà avvenire su due camere distinte.
- 6.1.3.3 La corsa minima o deformazione elastica della costola deve essere di almeno 1cm maggiore dello spazio di arresto del cancello dal momento dell'intervento dell'elemento sensore.
- 6.1.4 La barriera fotoelettrica disposta opportunamente nelle zone di convogliamento ed in prossimità del cancello/anta, deve avere le seguenti caratteristiche.
- 6.1.4.1 Essere costituita da raggi posti ad un'altezza compresa fra 40 e 60 cm dal suolo e ad una distanza massima di 10 cm dalla zona di convogliamento o schiacciamento o subito dopo l'ingombro dato da eventuale costola.
- 6.1.4.2 Essere in numero sufficiente a realizzare le seguenti funzioni:
- arresto del moto di chiusura, con ripresa o meno o meno del moto in senso contrario, nel caso di intercettamento nell'area esterna od interna della luce dei cancelli;
 - arresto del moto di apertura, con ripresa o meno del moto in senso contrario, nel caso di intercettamento nell'area di scomparsa del cancello, qualora però quest'ultima non risulti completamente segregata su tutti i suoi lati oppure non sia già protetta da dispositivi propri. In ambo i casi la ripresa del moto può avvenire solo dopo il disimpegno della fotocellula.
- 6.1.4.4 Funzionare esclusivamente per interposizione fra proiettore e ricevitore separati (sono esclusi tipi a riflessione su catadiotro).
- 6.1.5 I limitatori di coppia incorporati nel gruppo di azionamento come dispositivi di protezione devono poter essere regolati in modo da permettere l'interruzione del moto dell'anta, con ripresa o meno del moto in senso contrario, in presenza di una resistenza meccanica di 150 N misurata sullo spigolo di chiusura (a condizione che l'energia cinetica dell'anta in movimento non sia maggiore di 10J). La ripresa del moto in senso contrario può avvenire alla scadenza del tempo programmato e necessario allo svolgimento della fase in atto.
- 6.1.6. Deve essere installato un segnalatore a luce gialla intermittente funzionante durante il periodo di apertura e chiusura del cancello.

APPENDICE A

- A1.2.1 Per i cancelli con massa fino a 300 Kg è richiesta l'applicazione di una fotocellula sulla parte esterna alla via di corsa, integrata da un controllo di coppia incorporato nell'azionamento, avente le caratteristiche riportate in 6.1.5. Nel caso in cui non sia possibile l'utilizzo del limitatore di coppia è richiesta una protezione alternativa come la costola sensibile (vedere 6.1.3) da applicare sulla parte fissa di chiusura ed eventualmente di apertura od altra protezione di pari efficacia.
- A1.2.2 Per i cancelli con massa maggiore di 300 Kg è richiesta l'applicazione di 2 fotocellule, una interna ed una esterna alla via di corsa. Occorre applicare costole sensibili in corrispondenza dei montanti fissi di chiusura, ed eventualmente di apertura, quando sussista il pericolo di convogliamento. È consigliabile applicare un profilo di gomma paraurto sul frontale di chiusura, ed eventualmente di apertura, del cancello per attutire l'eventuale urto di un ostacolo sui frontali predetti.



AUTOMATISMI PER CANCELLI E GARAGE

Stabilimento e sede
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY